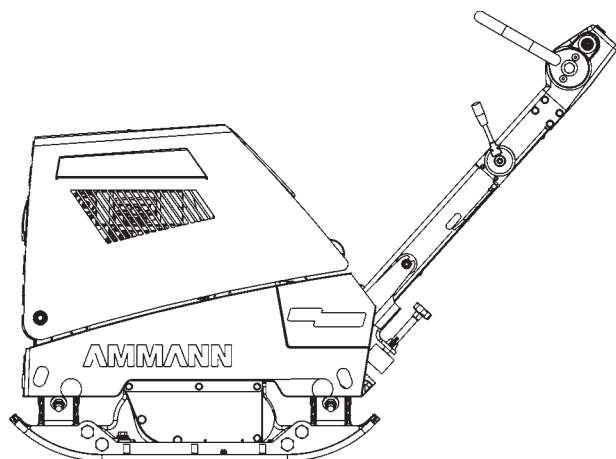


APR 4920  
APR 5920

VIBRATSIOONIPLAAT

HATZ 1B40



# ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE

VÄLJAANNE 03/2021 ET  
Alates seerianumbrist 11003052 | 3000001-

**AMMANN**



## EG-Konformitätserklärung

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus / EU-Samsvarserklæring / EÜ vastavusdeklaratsioon

### gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

Konedirektiivin 2006/42/EY, liite II A ja meludirektiivin 2000/14/EY mukaisesti  
i henhold til Maskin-direktiv 2006/42/EU, Vedlegg II A og Støydirektiv 2000/14/EU  
vastavalt masinate direktiivi 2006/42/EÜ lisale II A ja müradirektiivile 2000/14/EÜ

#### Hersteller (Name und Anschrift):

Valmistaja (nimi ja osoite):  
Produsent (navn og adresse):  
Tootja (nimi ja aadress):

Ammann Verdichtung GmbH  
Josef-Dietzgen-Straße 36  
53773 Hennef  
GERMANY

#### Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Vakuutamme täten, että kone (tyyppi)  
Herved erklærer vi, at maskinen (type)  
Käesolevaga deklareerime, et masin (tüüp)  
Leistung / Teho / Ytelse / Võimsus:

Vibrationsplatte / Tärylevy / Vibrasjonsplate / Vibraatorplaat

<b>APR 4920</b>	<b>APR 5920</b>		
HATZ 1B40 6.6 kW	HATZ 1B40 6.6 kW		

#### Seriennummer:

Sarjanumero:  
Seriennummer:  
Seerianumber:

weitere Informationen siehe Typenschild  
lisätietoja katso arvokilpi  
Ytterligere informasjon se typeskilt  
edasist informatsiooni vt tüübisildilt

#### folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

vastaa seuraavia asianomaisia määräyksiä:  
er i samsvar med følgende relevante bestemmelser:  
vastab järgmistele asjaomastele nõuetele:

2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2014/30/EG
2006/42/EY	2000/14/EY	2005/88/EY	2014/30/EY
2006/42/EU	2000/14/EU	2005/88/EU	2014/30/EU
2006/42/EÜ	2000/14/EÜ	2005/88/EÜ	2014/30/EÜ

#### Angewandte harmonisierte Normen :

Sovelletut harmonisoidut standardit:  
Anvendte harmoniserte normer:  
Kohaldatud harmoniseeritud normid:

EN 500-1 ; EN 500-4

#### Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

Direktiivin 2000/14/EY mukaisesti nimetty virasto  
Oppnevnt organ i henhold til 2000/14/EU  
Teavitatud asutus vastavalt 2000/14/EÜ

TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystraße 2  
90341 Nürnberg/GERMANY  
Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / oli (on) kontaktoitu tehtävänä / ble (blir) trukket inn for / kaasati (kaasatakse):

#### Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

tarkistamaan vaatimustenmukaisuuden direktiivin 2000/14/EY liitteen VIII mukaisesti  
samsvars-evaluering i.h.t. vedlegg VIII til 2000/14/EU  
vastavushindamise 2000/14/EÜ lisa VIII järgi

#### ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 sertifikaatti-nro: 09100 67054  
ISO 9001 sertifikat-nr.:  
ISO 9001 sertifikaadi nr:

#### Gemessener Schalleistungspegel L<sub>WA,m</sub>

Mittattu melutaso L<sub>WA,m</sub>  
Målt lydnivå L<sub>WA,m</sub>  
Möödetud helivõimsustase L<sub>WA,m</sub>

106 dB	106 dB		
108 dB	108 dB		

#### Garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA,g</sub>

Taattu melutaso L<sub>WA,g</sub>  
Garantert lydnivå L<sub>WA,g</sub>  
Garanteeritud helivõimsustase L<sub>WA,g</sub>

Hennef, 01.03.2020

#### Ort, Datum

Paikka, aika / Sted, dato / Koht, kuupäev

Thomas Frenzel, MD&COO / i.V. Mark Pütz, HoR&D

#### Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Allekirjoitus, asema yrityksessä /  
Underskrift, angivelse av funksjon i firmaet  
Allkiri, andmed funksiooni kohta ettevõttes

#### Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Tekniset dokumentit ovat yllä mainitun henkilön hallussa  
Oppbevaring av teknisk dokumentasjon hos ovennevnte person  
Tehniliste dokumentide säilitamine ülalnimetatud isiku juures

Eesolev juhend hõlmab:

- ohutusnõudeid
- kasutusjuhendit
- ohooldusjuhendit

Käesolev juhend kirjutati ehitusplatsil opereerija ja hooldustöötaja jaoks.

Käesoleva juhendi kasutamine

- lihtsustab masina tundmaõppimist
- väldib asjatundmatust käsitsemisest tulenevaid rikkeid.

Hoolduskorralduse järgimine

- tõstab ehitusplatsil kasutamisel masina töökindlust
- pikendab masina eluiga
- vähendab remondikulud ja rivist väljalangemise aegu.

Hoidke käesolevat juhendit pidevalt masina kasutuskohas alal.

Käsitsege masinat ainult korralduse alusel ja käesolevat juhendit järgides.

Järgige töö juures tingimata ohutusnõudeid ning ohutus- ja tervisekaitse alaseid reegleid, ärilaste erialaliitude föderatsiooni «BGR 118 - Ümberkäimine liikuvate teedehitusmasinatega» ning teisi asjaomaseid õnnetuste ennetamise eeskirju.

Järgige täiendavalt ka vastavas riigis kehtivaid eeskirju ja direktiive.

Ammann Verdichtung GmbH ei vastuta masina talitlemise eest ümberkäimisel, mis ei vasta tavalisele kasutusele, samuti masina mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel.

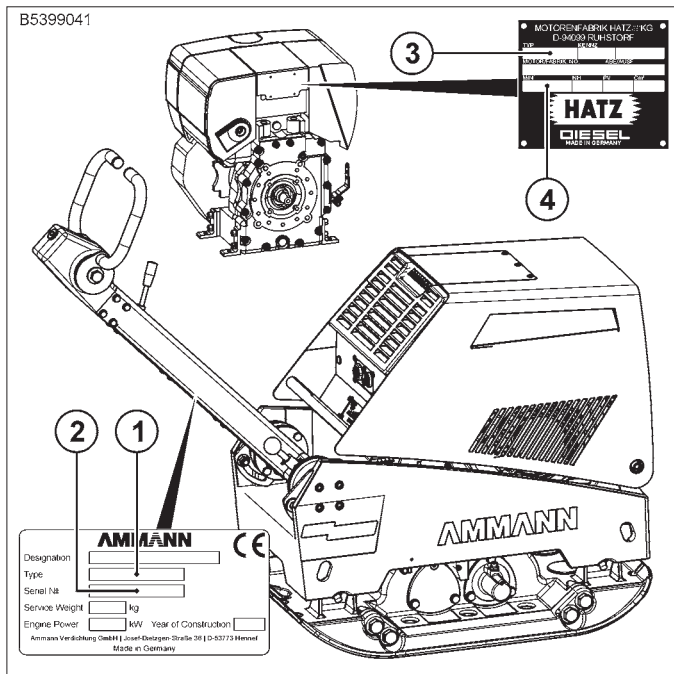
Teil puudub käsitsemisvigade, puuduliku hoolduse ja valede käitusainete korral garantiikohustusnõuete esitamise õigus.

Eelnevad juhised ei laienda Ammann Verdichtung GmbH üldistes äritingimustes esitatud garantiikohustus- ja vastutustingimusi.

Jätame endale õiguse eelneva teavitamiseta tehnilise täiustamise eesmärgil muudatusi läbi viia.

Palun kandke sisse (võtke tüübisildilt)

1. Masina tüüp: \_\_\_\_\_
2. Masina nr: \_\_\_\_\_
3. Mootori tüüp: \_\_\_\_\_
4. Mootori number: \_\_\_\_\_



**Ammann Verdichtung GmbH**

Josef-Dietzgen-Straße 36 • 53773 Hennef • GERMANY

Tel.: +49 2242 8802-0 • FAX: +49 2242 8802-59

E-Mail: info.avd@ammann.com

www.ammann.com

<b>1.</b>	<b>Ohutusnõuded</b>	<b>2</b>
<b>2.</b>	<b>Tehnilised andmed</b>	<b>4</b>
<b>3.</b>	<b>Kasutamine</b>	
3.1	Kirjeldus	6
3.2	Enne kasutuselevõttu	6
3.3	Tiisli juhtelemendid	7
3.4	Tiisli reguleerimine/arreteerimine	7
3.5	Hatz-mootori kasutamine	8
3.6	Töörežiim	11
3.7	Töötunniloendur <sup>1)</sup>	11
<b>4.</b>	<b>ACE<sup>1)</sup></b>	
4.1	Üldist12	
4.2	Käitamine	13
<b>5.</b>	<b>Transport</b>	
5.1	Laadimine ja transport	14
<b>6.</b>	<b>Hooldus</b>	
6.1	Üldised juhised	16
6.2	Ülevaade hooldusest	17
6.3	Määrimiskava	18
6.4	Alternatiivsete firmadega määrdeainete tabel	19
<b>7.</b>	<b>Hooldus (Mootor)</b>	
7.1	Kütusesüsteem	20
7.2	Mootoriõli tase	22
7.3	Õhu sisselaskeava	23
7.4	Veeseparaatori	23
7.5	Õhufilter	24
<b>8.</b>	<b>Hooldus (Masin)</b>	
8.1	Puhastus	26
8.2	Keermesühendusi	26
8.3	Kummipuhvri kontrollimine	27
8.4	Erguti: Õlitase/õlivahetus	28
8.5	Kiilrihma pingutamine	29
8.6	Hüdraulika	30
<b>9.</b>	<b>Aku</b>	<b>32</b>
<b>10.</b>	<b>Abinõu rikete korral</b>	<b>34</b>
<b>11.</b>	<b>Ladustamine</b>	<b>36</b>
	<b>Registreerimiskaardid</b>	<b>37</b>

<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud.

# 1. Ohutusnõuded

See Ammann masin vastab tänapäevasele tasemele ja kehtivatele tehnikareeglitele. Sellegipoolest võivad isikud ja esemed sattuda ohutu, kui

- masinat ei kasutata sihtotstarbeliselt,
- seda kasutavad koolitamata ja mittekvalifitseeritud isikud,
- masinal tehakse sobivatuid muudatusi või ümberehitusi,
- ohutusnõudeid ei järgita.

**Seetõttu peab iga isik, kes tegeleb masina kasutamise, hoolduse või remondiga, olema lugenud läbi kasutusjuhendi ja eelkõige ohutusnõuded ning ta on kohustatud neid järgima. Vajadusel võib masinat rakendab ettevõtte küsida selle kinnituseks allkirja.**

Lisaks tuleb viidata ja järgida:

- olulisi õnnetusjuhtumite ennetamise eeskirju,
- üldtunnustatud ohutustehnilisi reegleid,
- riigispetsiifilisi nõudeid.

## Sihtotstarbekohane kasutamine

Seda masinat tohib rakendada üksnes:

tihendamistöödeks maa-aluses ja tänavaehtuses Tihendada saab kõiki pinnasematerjale, nagu liiv, kruus, sillutuskivi, killustik ja lukustuv kivisillutis.

## Mittesihtotstarbeline kasutamine

Sellegipoolest võib masinaga kaasneda ohud, kui seda rakendatakse koolitamata isikute poolt ebaprofessionaalselt ja mittesihtotstarbeliselt.

Masina koormamine ja sellel kaasa sõitmine on keelatud.

Masin pole mõeldud kasutamiseks lisaseadmena.

Masina kasutamine kallakutel, mis on suuremad kui 25° (Honda 20°), on keelatud.

Mitte sõita jäigal betoonil, tahkunud bituumenkattel, tugevalt jäätnud või mitte kandevõimelisel pinnal.

## Kes tohib masinat kasutada?

Üksnes koolitatud, juhendatud ja selleks volitatud isikud, kes on 18-aastased, tohivad masinaga sõita ja seda kasutada. Kohustused ja vastutused tuleb kasutamisel selgelt määrata ja nendest tuleb kinni pidada.

Sellest kõrvalekaldena tohib õpetada algajat, kui see on mõeldud koolituse eesmärgi täitmiseks ja kui õpilase ohutus on superviisori poolt tagatud.

Isikud, kes on alkoholi, ravimite või narkootikumide mõju all, ei tohi masinat kasutada, hooldada ega remontida.

Hooldus ja remont, eriti hüdraulikaseadmete ja elektroonikakomponentide puhul, nõuavad eriteadmisi ning need tohib läbi viia vaid eriaalspetsialist (masinaehitus-, põllumasinaehitaanik).

## Masina ümberehitus ja muutmine

Masina omavoliline muutmine, selle ümberehitus on ohutuse tagamiseks keelatud.

Samuti ei luba me kasutada varuosi ja erivarustust, mida pole meie tarninud. Selliste varuosade ja erivarustuse paigaldus ja/või kasutamine võib mõjutada masina sõidu- ja kasutusohutust.

Mitteoriginaalsete osade või erivarustuse kasutamisest tingitud kahjustuste jaoks on igasugune tootjapoolne vastutus välistatud.

## Ohutusnõuded kasutus- ja hooldusjuhendis

Kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi termineid ja märke väga olulise info jaoks:



Juhis

*Erilised andmed masina majanduslikult tasuva kasutamise kohta.*



Tähelepanu

**Erilised andmed kahjude ennetamisega seonduvate kohustuste ja keeldude kohta.**



Oht

**Andmed või kohustused ja keelud isiku- või ulatuslike materaalsete kahjude ennetamiseks.**



Keskkond

**Andmed käitusainete ja abimaterjalide ning asendatud detailide ohutu ja keskkonnasäästliku utiliseerimise kohta.**

## Masina transportimine

Laadida ja transportida masinat üksnes vastavalt kasutusjuhendile!

Kasutage ainult sobivat transpordivahendit ja kraanat, mille kandevõime on piisav!

Kinnitada sobivad kinnitusvahendid ettenähtud kinnituskohtadesse.

Kasutada vaid kandevõimelisi ja stabiilseid laadimisrampe. Rambi kalle peab olema väiksem kui masina tõusuvõime.

Kindlustada masin ümberkukkumise või mahalibisemise eest.

Inimeste elu on ohus, kui nad satuvad rippuva koorma all või kui nad jäävad sinna seisma.

Kindlustada masin transpordisõidukil mahaveeremise, libisemise ja ümberkukkumise vastu.

## Masina käivitamine

### Enne käivitamist

Tutvuda masina kasutus- ja juhtelementidega ning tööpõhimõtetega ja töökeskkonnaga. Selle hulka kuuluvad nt takistused tööpiirkonnas, pinnase kandevõime ja vajalikud ettevaatusabinõud.

Kasutada isiklikku kaitsevarustust (kaitsejalatsid, kuulmiskaitsevahend jne).

Kontrollige, kas kõik kaitsevahendid on kindlalt oma kohal.

Mitte käivitada masinat defektsete instrumentide või juhtorganitega.

### Tõstuk käivitub

Kasutada manuaalse käivitusega masinatel üksnes tootja poolt kontrollitud kaitsevõnta ja järgida täpselt mootori tootja juhiseid.

Diiselmootori käsiratta korral jälgida mootori õiget asendit ja käe õiget asendit vändal.

Järgida kasutusjuhendist täpselt sisse- ja väljalülitamist, kontrollnäidikuid.

Elektrilise käivitusega masinad tohib käivitada vaid juhtpaneelilt ning selle kaudu tuleb ka juhtida.

Masina käivitamine ja käitamine on plahvatusohtlikus keskkonnas keelatud!

### Aku ühenduskaabliga käivitamine

Ühendada pluss plussiga ja miinus miinusega (massikaabel). Ühendada massikaabel alati viimasena ning eraldada esimesena! Vale ühendamise korral võite elektriseadet tõsiselt kahjustada.

### Suletud ruumides, tunnelites, galeriis või sügavates kraavides käivitamine

Mootori heitgaasid on eluohtlikud!

Seetõttu tuleb suletud ruumides, tunnelites, galeriides või sügavates kraavides käitades veenduda, et seal on piisavalt tervislikku juurdepääsevat hapnikku (vt õnnetusjuhtumite ennetuse eeskirjad ehitustööde jaoks, Saksa BGV C22, paragrahvid 40 ja 41).

## Masina juhtimine

Juhtseadmeid, mis reguleerivad end automaatselt sihtotstarbeliselt, kui nendest lahti lasta, ei tohi kinnitada.

Kontrollida sõiduga alustades, kas kaitseseadmed ja pidurid töötavad.

Tagurdades, eriti kraavipervedel ja platvormidel või masinate ees tuleb masinat juhtida nii, et masinajuhil kukkumisoht või muljumine on välistatud.

Alati tuleb hoida piisavalt vahemaad ehitusplatsi kaevanditest ja nõlvakutest ning lõpetada igasugune töö, mis võib masina stabiilsust mõjutada!

Juhtida masinat alati nii, et väldite massiivsetest objektidest tingitud käevigastusi.

Sõita kallakutel alati ettevaatlikult ja alati otse suunaga üles.

Sõita teravatele tõusudel üles tagurpidi, et vältida masina kukkumist masinajuhile peale.

Kui tehakse kindlaks puudused kaitseseadmetel või muud puudused, mis võivad mõjutada masina ohutut tööd, tuleb masina töö kohe lõpetada ja need puudused kõrvaldada.

Tihendustööde puhul, mis toimuvad ehitiste lähedal või toruühenduste jms ümber, kontrollida vibratsiooni mõju ehitistele ja toruühendustele ning vajadusel teha tihendustöid.

## Masina parkimine

Seisata masin võimalusel tasasel pinnal, seisata ajam ning kindlustada tahtmatu liikumise ja volitamata kasutamise eest.

Olemasolukorral sulgeda kütusekraan.

Mitte seisata integreeritud sõidumehhanismiga seadet šassiil või seal peal ladustada. Sõidumehhanism on mõeldud vaid seadme transportimiseks.

## Tankimine

Tankida vaid seisatud mootoriga.

Lahtine tuli ja suitsetamine on keelatud.

Mitte loksutada maha kütust. Lekkinud kütus tuleb kokku koguda, mitte jätta maha äravoolamiseks.

Jälgida, et paagi kork on tihedalt oma kohal.

Tihendamata kütusepaak võib põhjustada pahvatust ja seega tuleb need kohe välja vahetada.

## Hooldus- ja korrashoiutööd

Kasutusjuhendis kirjeldatud hooldus-, korrashoiu- ja seadistustöödest ning -tähtaegadest, k.a osade vahetamise andmetest, tuleb kinni pidada.

Hooldustööd tohivad läbi viia vaid kvalifitseeritud ja selleks volitatud isikud.

Hooldus ja korrashoiutöid tohib teha vaid seiskunud ajamiga.

Hooldus- ja korrashoiutööd tohib läbi viia, kui masin on tasasel ja kandevõimelisel pinnal ning veeremise suhtes kindlustatud.

Suuremate komponentide ja üksikosade vahetamisel tuleb kasutada vaid sobivaid ja tehniliselt laitmatut tõstevahendit, nagu ka koorma kandevahendit, millel on piisav kandevõime. Kinnitada osad hoolikalt tõstevahendile!

Varuosad peavad rahuldama tootja poolt määratud tehnilisi nõudeid. Seetõttu tuleb kasutada vaid originaalseid varuosi.

Enne hüdraulikaühenduste kallal töötamist tuleb masin rõhu alt vabastada. Rõhu all voolav hüdraulikaõli võib põhjustada raskeid vigastusi!

Hüdrauliliste seadmete kallal tohivad töötada vaid isikud, kellel on eriteadmised ja kogemuse hüdraulika valdkonnas!

Mitte reguleerida uuesti ülerõhuventiili.

Lasta hüdraulikaõli töötemperatuuril välja - põletamisoht!

Välja voolav hüdraulikaõli tuleb kokku koguda ja keskkonnasõbralikult utiliseerida.

Kui hüdraulikaõli lastakse välja, on mootori käivitamine keelatud.

Pärast kõiki töid (veel rõhuta seadme korral) kontrollida kõigi ühenduste ja kruviühenduste hermeetilisust.

Kõiki voolikuid ja kruviühendusi tuleb kontrollida regulaarselt hermeetilisuse ja väliselt märgatavate kahjustuste suhtes!

Kõrvaldada kahjustused jooksvalt.

Hüdraulika voolikuühendused tuleb väliselt kahjustuste või üldiselt mõistlike ajavahemike (vastavalt kasutusajale) välja vahetada, isegi kui nähtavad ohutusosalased puudused puuduvad.

Masina elektrilist varustust tuleb regulaarselt kontrollida. Puudused, nagu lahtised ühendused, hõõrdumised või põlenud kaablid tuleb kohe kõrvaldada.

Kõik kaitseseadmed tuleb pärast hooldus- ja korrashoiutöid uuesti nõuetekohaselt ühendada ja neid tuleb kontrollida.

Ärge asetage ühtegi tööriista aku peale.

Aku transportimisel kindlustada aku ümberkukkumise, lühise, mahaliibimise ja kahjustuste suhtes.

Aku kallal töötades on keelatud suitsetada ja viibida lahtise leegi läheduses.

Vanad akud tuleb nõuete kohaselt utiliseerida.

## Pliiakuga ümberkäimisel:

Täidetud akusid tuleb transportida püstiselt, et vältida happe mahavoolamist.

Vältida happe sattumist kätele või riietele. Happevõlgade korral tuleb puhta veega loputada ja arsti poole pöörduda!

Sulgurkork tuleb pärast aku laadimist eemaldada, et vältida väga plahvatusohtlike gaaside kuhjumist.

## Kontroll

Teerulle, kraavirulle ja vibratsiooniplaate tuleb lasta vastavalt rakedustingimustele ja töötingimustele vastavalt vajadusele, kuid vähemalt kord aastas, erialaspetsialisti poolt ohutuse suhtes kontrollida.

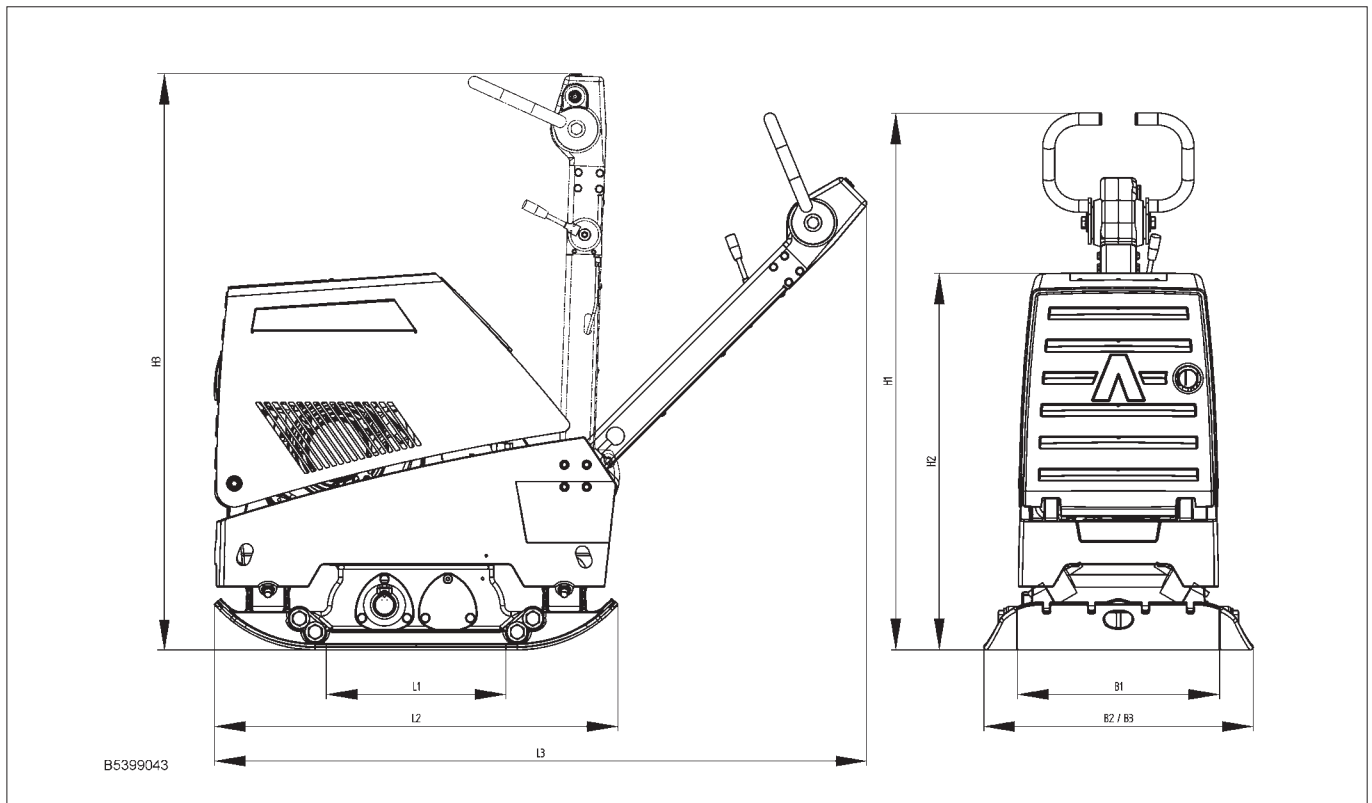
## Masina utiliseerimine

Masina utiliseerimisel pärast selle eluea lõppu on kasutaja kohustatud järgima riiklikke eeskirju ja seadusi jäätmete ja keskkonnakaitse kohta. Sellistel juhtudel soovime alati pöörduda:

- spetsiaalse ettevõtte poole, kellel on vastavad volitused sellega tegelemiseks.
- masina tootja või tootja poolt volitatud akkrediteeritud lepignulise teenindusorganisatsiooni poole.

Tootja ei vastuta kasutaja tervisekahjustuste ega ka keskkonnakahjustuste eest, mis on tekkinud eespool toodud juhiste järgimatusel.

## 2. Tehnilised andmed



	APR 4920	APR 5920
<b>1. Mõõtmed</b>		
B1		450 mm
B2		600 mm
B3		750 mm
H1		u 1000 mm
H2	817 mm	850 mm
H3		u 1285 mm
L1	450 mm	450 mm
L2	898 mm	898 mm
L3	u 1485 mm	u 1453 mm
<b>2. Kaalud</b>		
Standard	391 kg	440 kg
koos juurdehituse nurgaga 75 mm	413 kg	461 kg
koos juurdehituse nurgaga 150 mm	424 kg	473 kg
Elektriline käivitus	+15 kg	+17 kg
<b>3. Ajam</b>		
Mootori tüüp	HATZ 1B40	
Mudel	1-tsük., 4-taktiline diisel	
Võimsus	6,6 kW / 9,0 PS	
juures	2900 1/min	
Jahutus	Õhk	
Kütusepaagi maht	5,0 l	
Kütusekulu	1,6 l/h	1,6 l/h
max kalle	25°	



## 2. Tehnilised andmed

	APR 4920	APR 5920
max tõusmisvõime	30 %	
Ajam	tsentrifugaalsiduri ja kiilrihmaga	
Hüdrauliline juhtimine	edasi/tagasi	
<b>4. Töökiirus</b>		
	0 – 35 m/min	
<b>5. Vibratsioon</b>		
Tsentrifugaaljõud	49 kN	59 kN
Raputussagedus	65 Hz	
<b>6. Pinnavõimsus</b>		
Standard	kuni 835 m <sup>2</sup> /h	kuni 890 m <sup>2</sup> /h
koos juurdeehituse nurgaga 75 mm	kuni 1115 m <sup>2</sup> /h	kuni 1180 m <sup>2</sup> /h
koos juurdeehituse nurgaga 150 mm	kuni 1395 m <sup>2</sup> /h	kuni 1485 m <sup>2</sup> /h
<b>7. Lisatarvikud</b>		
Juurdeehituse nurk 75 mm	○	
Juurdeehituse nurk 150 mm	○	
Polüuretaanplaat	○	
Elektriline käivitus	○	
	○ = valik / S = seeria / — = Ei tarnita	
<b>8. Müra ja vibratsiooni andmed</b>		
Järgmiselt toodud müra ja vibratsiooni andmed on vastavalt EÜ-masinadirektiivi kokkuvõttele (2006/42/EÜ) määratud arvestades harmoneeritud standardeid ja määrusi. Rakendamisel võivad vastavalt domineerivatele tingimustele esineda sellest kõrvalkalduvad väärtused.		
<b>5.1 Müra andmed<sup>2)</sup></b>		
Vastavalt EÜ-masinadirektiivi lõigu 1.7.4.u lisale 1 saadud müra andmed on:		
Müratase juhiistmel LPA	104,7 dB	
mõõdetud müratase LWA,m	106 dB	
garanteeritud müratase LWA,g	108 dB	
Müra väärtused määrati arvestades järgmisi määrusi ja standardeid: määrused 2000/14/EG / EN ISO 3744 / EN 500-4		
<b>5.2 Vibratsiooni andmed</b>		
Vastavalt EÜ-masinadirektiivi lõigu 3.6.3.1 lisale 1 saadud randme-käe vibratsiooni väärtused on:		
Kiirendusel mõjuva vibratsiooni koguväärtus a <sub>hv</sub>	S/N 11003052 – 12906050: 2.7 m/s <sup>2</sup>  S/N 12906051 – : 2.5 m/s <sup>2</sup>	S/N 10000001 – 13280696: 4.9 m/s <sup>2</sup>  S/N 13280967 – : 2.5 m/s <sup>2</sup>
Määramatus K	1,0 m/s <sup>2</sup>	
Kiirendusväärtus määrati arvestades järgmisi määrusi ja standardeid: EN 500-4 / DIN EN ISO 5349		



<sup>2)</sup>Kuna selle masina puhul võib ületada lubatud müratase 85 dB (A), tuleb kasutajal kanda kuulmiskaitsevahendeid.

## 3. Kasutamine

### 3.1 Kirjeldus

APR 4920 / 5920 reverseeritav vibratsiooniplaat, mis töötab 2-lainelise vibreerimissüsteemi järgi. Mootor käitab tsentrifugaalsiduri ja kiilrihmaga alusplaadil olevat ergutit.

Erguti loob integreeritud tasakaalutuse kaudu tihendamiseks vajalikke vibratsioone.

Masinat juhitakse tiisli käepidemest. Juhtimine toimuba tiisli juhtelementide kaudu.

APR 4920 / 5920 on mõeldud kõigi tihendamistööde jaoks maa-aluses ja tänavaehituses.

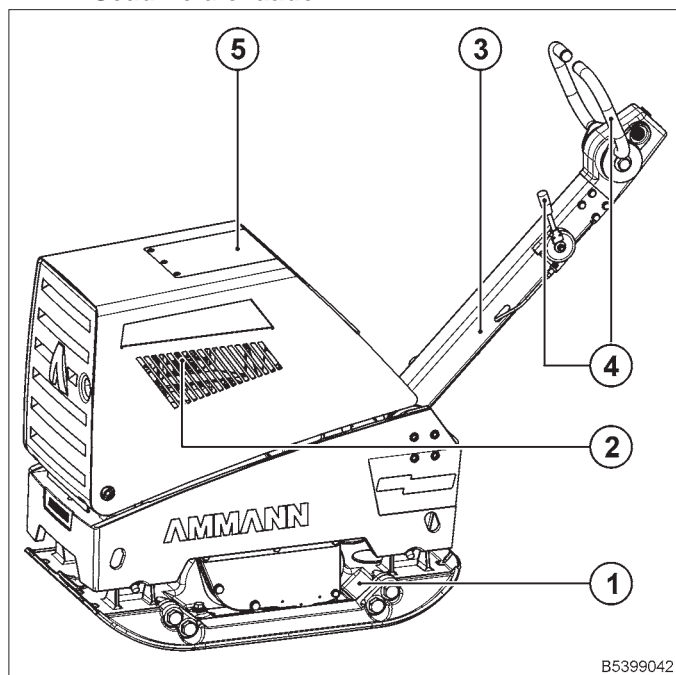
Tihendada saab kõiki pinnasematerjale, nagu liiv, kruus, sillutus-kivi, killustik, bituumen ja lukustuv kivisillutis.



**Ettevaatust langevate kallakute juures! Allalibisemisoht maha rulluva materjali ja sileda pealispinna tõttu.**

**Mitte sõita järgal betoonil, tahkunud bituumenkatel, tugevalt jäätunud või mitte kandevõimelisel pinnal**

#### 3.1.1 Seadme ülevaade



- 1 Alusplaat ergutiga
- 2 Mootor
- 3 Tiisel
- 4 Juhtelemendid/tiisel
- 5 Keskpunkti riputussilmus

### 3.2 Enne kasutuselevõttu



**Kasutada isiklikku kaitsevarustust (eriti kuulmis- kaitsevahendit ja kaitsejalatseid). Kuulmisvõime kaotamise oht!**

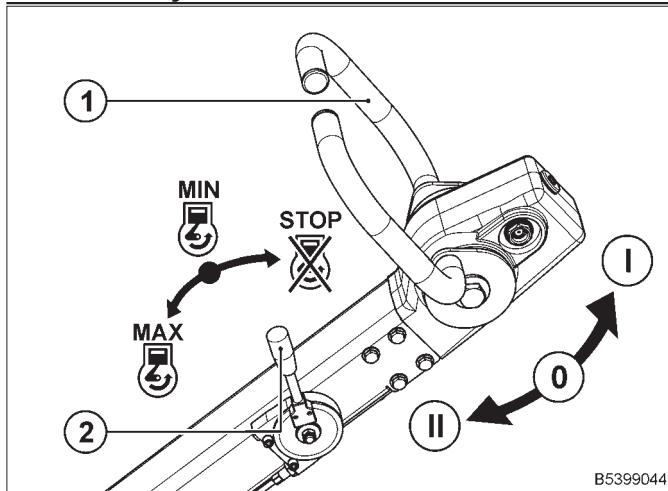
**Järgida ohutusnõudeid.**

**Järgida kasutus- ja hooldusjuhendit.**

**Lugeda mootori kasutusjuhendit. Järgida seal toodud ohutus- kasutus- ja hooldusjuhiseid.**

- Seisata masin tasasel pinnal
- Kontrollida
  - Mootoriõli tase
  - Hüdraulikaõli tase
  - Kütusevaru
  - Kruiühenduste kinnitus
  - Mootori ja masina töökind
- Lisada puuduv määrdeaine vastavalt määrdeainete tabelisse.

## 3.3 Tiisli juhtlemendid



### 1 Juhtkang

Juhtkang on mõeldud ergutis tasakaalutuse seadistamiseks ja seega selleks, et reguleerida astmeteta kiirust ning

- I Edasisõit
- 0 Koha tihendamine
- II Tagurdamine

Juhtkang jääb vaid max edasisõidul (I) iseseisvalt oma kohale. Kõigis teistes asendites liigub juhtkang vabastamisel max edasisõidusuuna asendisse.

Korduval liiga kiirel juhtkangi liigutamisel blokeerub lülituskang tagasisõiduasendis. Sellisel juhul:

- vabastada kang edasisõidul kuni max edasisõiduni.
- Pärast mõnda sekundit on blokeering kadunud ning ümberlülitamine on taas võimalik.

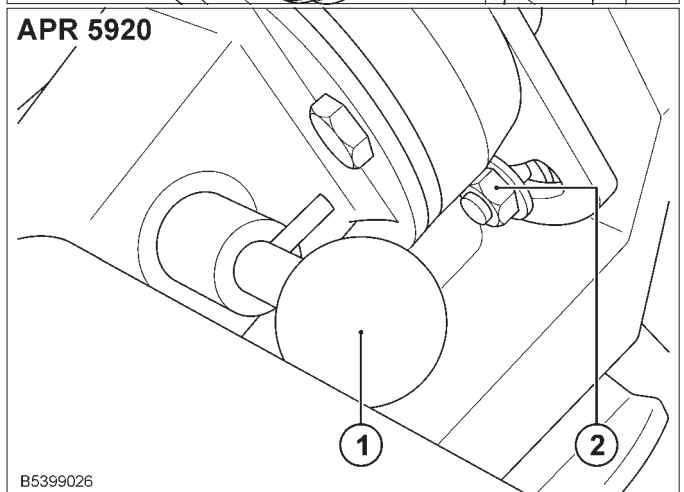
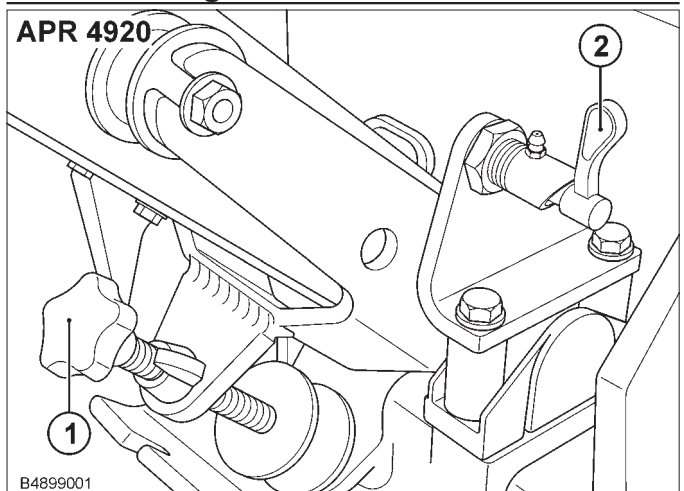
Juhtkangi saab vaid töötava mootoriga ümber lülitada. Kui lülitada seiskunud mootoriga, siis kang blokeerub. Blokeering kõrvaldatakse kohe pärast mootori käivitamist.

### 2 Kiiruse juhtkang

- STOP Mootor väljas
- MIN Tühikäik
- MAX Täiskoormus

Mootori pöörete arvu seadistatakse astmeteta kiiruse juhtkangiga. Mootori madalamate pöörete arvu korral katkestatakse jõu ülekannete mootorilt/ergutilt, mootor töötab tühikäigul. Tsentrifugaalsidur lülitub pärast u.1/4 reguleerimiskäiku sisse.

## 3.4 Tiisli reguleerimine/arreteerimine



### 3.4.1 Tiisli reguleerimine

Et tiisli käepide oleks optimaalsel töökõrgusel, saab tiisli viia soovitud asendisse, kui reguleerida reguleerimiskruvi (1).

### 3.4.2 Tiisli arreteerimine

Tiisli saab vertikaalsesse (2) asendisse kinnitada. Arreteeritud tiisel muudab masinaga ümberkäimise laadimise ajal lihtsamaks.



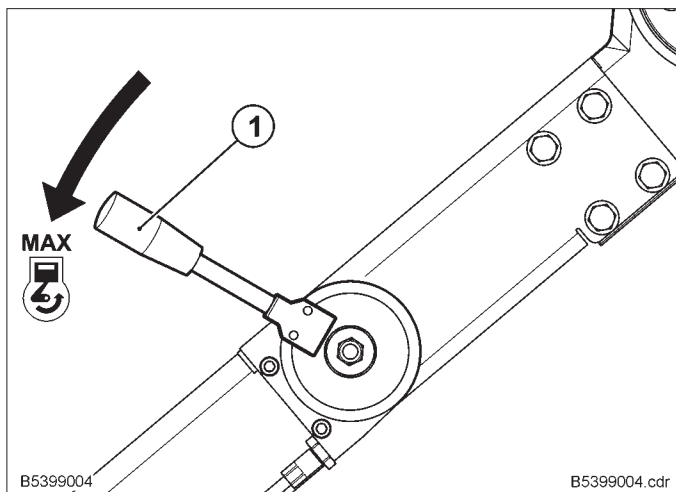
Juhis

Üksikute osade kokkupõrgetest tingitud kahjustuste vältimiseks on tiisli arreteerimine keelatud tavarežiimis.

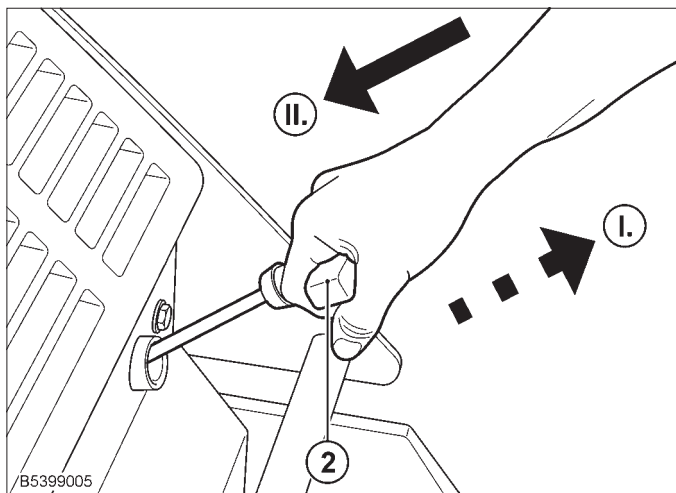
## 3. Kasutamine

### 3.5 Hatz-mootori kasutamine

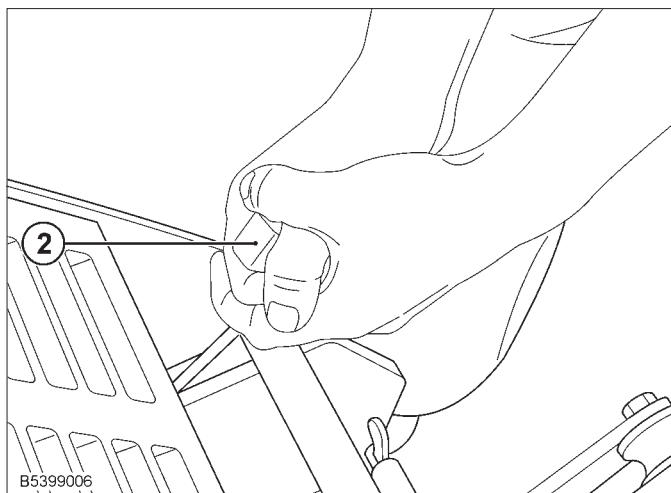
#### 3.5.1 Mootori käivitamine (manuaalne käivitus)



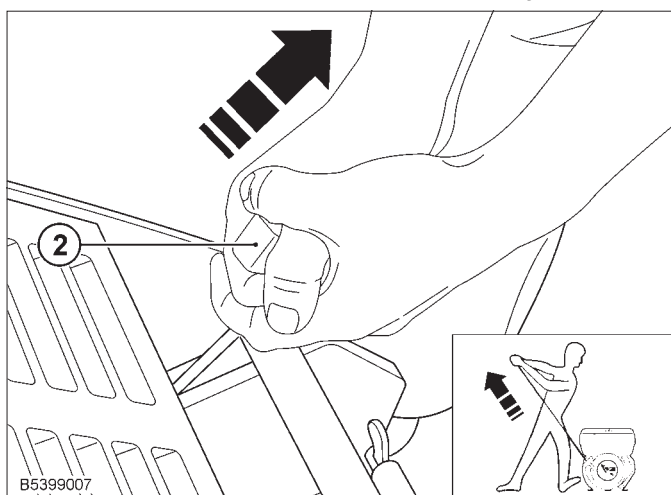
- Seada kiiruse juhtkang (1) täiskõormusele «MAX».



- Tõmmata kergelt käivituskäepidet (2), kuni tunnete vastupanu (I).
- Lasta köiel tagasi joosta, et kogu käivitamiseks saaks kasutada köit terves pikkuses (II).



- Haarake käivituskäepidemest (2) mõlema käega.



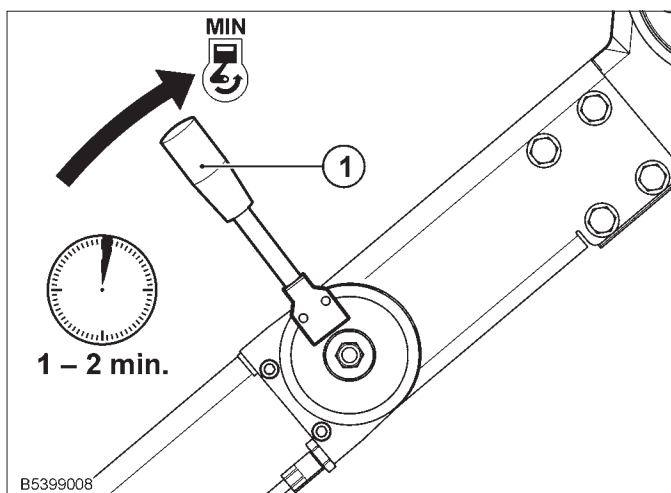
- Tõmmake käivituskäepide kasvava kiirusega jõuliselt välja (mitte tõmmata järksuliselt) kuni mootor käivitub.



*Kui mootor ei käivitu pärast mitut ebaõnnestunud katset, viia kiiruse juhtkang tühikäiguasendisse ja tõmmata käivitusnööri 5 korda aeglaselt läbi. Seejärel korrata käivitamisprotseduuri.*

Juhis

- Pärast mootori käivitumist:



- Viia kiiruse juhtkang tühikäigule «MIN».
- Lasta mootoril tühikäigul 1 ... 2 min soojeneda.

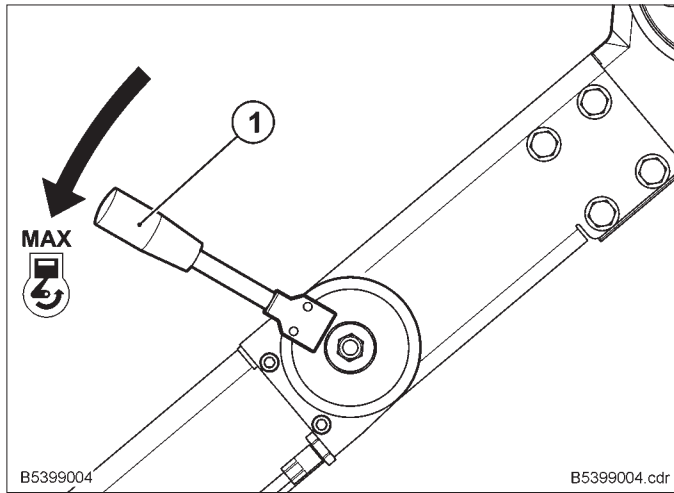
## 3.5.2 Mootori käivitamine (elektriline käivitus)



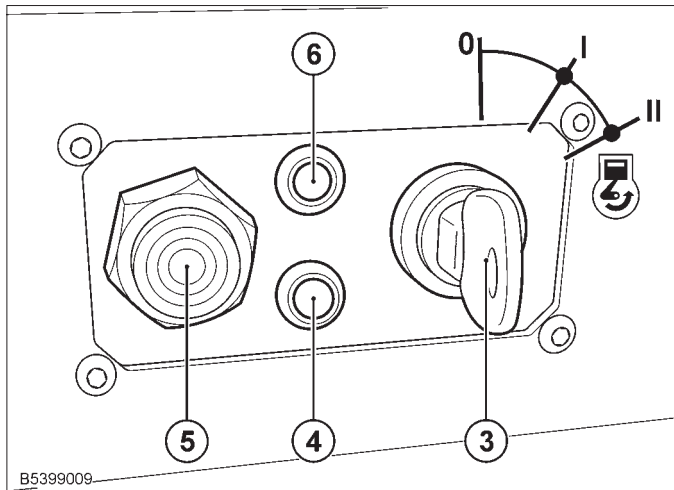
Laadimisnäidik (4) ja õlirõhuindikaator (6) on mõeldud generaatori funktsioneerimise ja õlirõhu jälgimiseks.

**Juhis**

Kui kumbki tuledest peaks töö ajal süttima, tuleb mootor kohe seisata ja viga kõrvaldada.



- Seada kiiruse juhtkang (1) täiskoormusele «MAX».



- Sisestage süütevõti (3) ja keerake asendisse «I» laadimisnäidik (4) ja õlirõhuindikaator (6) süttivad ning kõlab signaal (5).
- Keerata süütevõti (3) asendisse «II»; niipea kui mootor käivitub, lasta süütevõtmest lahti.



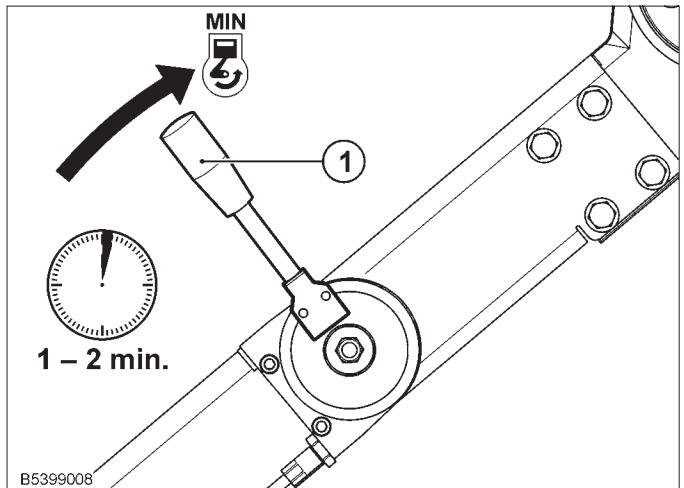
Süütevõti peab minema automaatselt tagasi asendisse «I» ja püsima töö ajal selle asendis.

**Juhis**

Laadimisnäidik (4) ja õlirõhuindikaator (6) peavad kohe pärast käivitumist kustuma.

Enne iga uut käivitust keerata süütevõti tagasi asendisse «0».

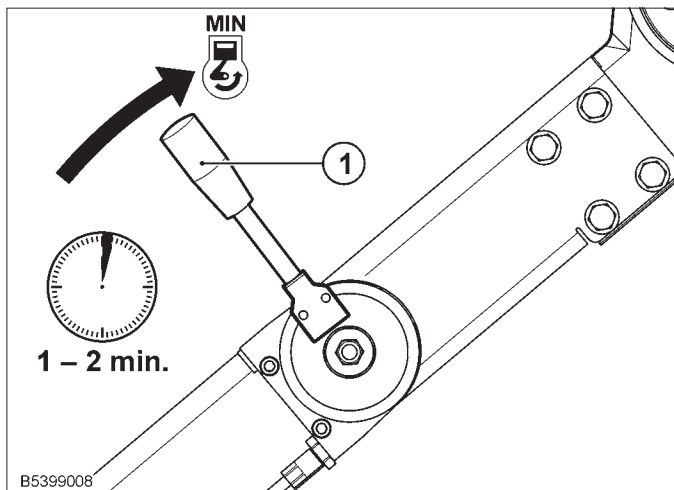
### Pärast mootori käivitamist:



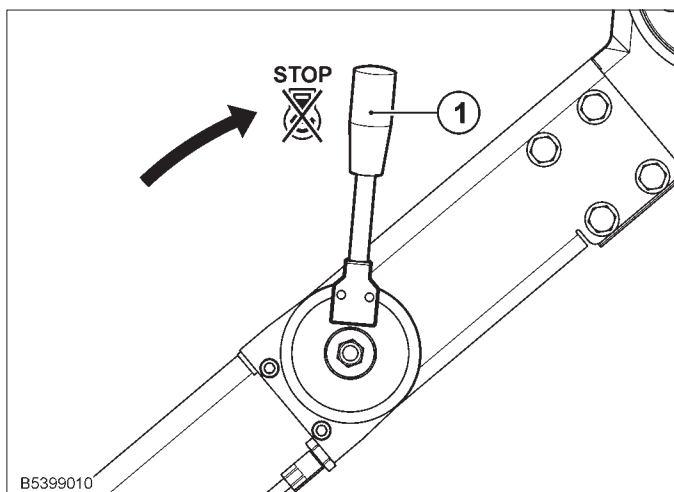
- Viia kiiruse juhtkang tühikäigule «MIN».
- Lasta mootoril tühikäigul 1 ... 2 min soojeneda.

## 3. Kasutamine

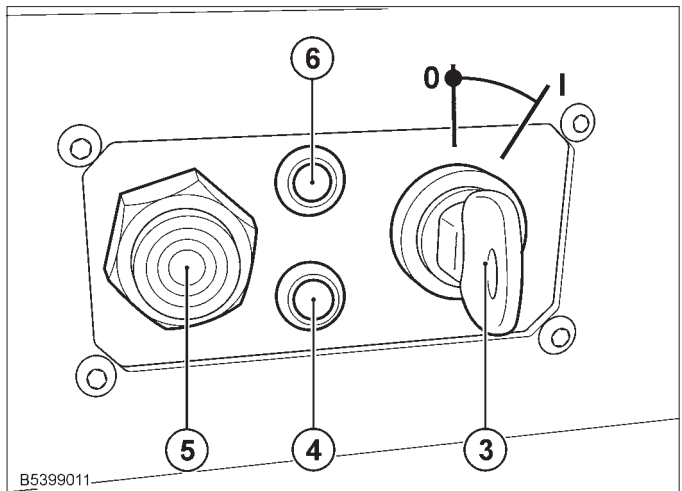
### 3.5.3 Mootori seiskamine



- Viia kiiruse juhtkang (1) tühikäigule «MIN».
- Lasta mootoril 1 ... 2 min tühikäigul töötada.



- Viia kiiruse juhtkang (1) asendisse «STOP».
- Elektrilise käivitusega masinate puhul:**

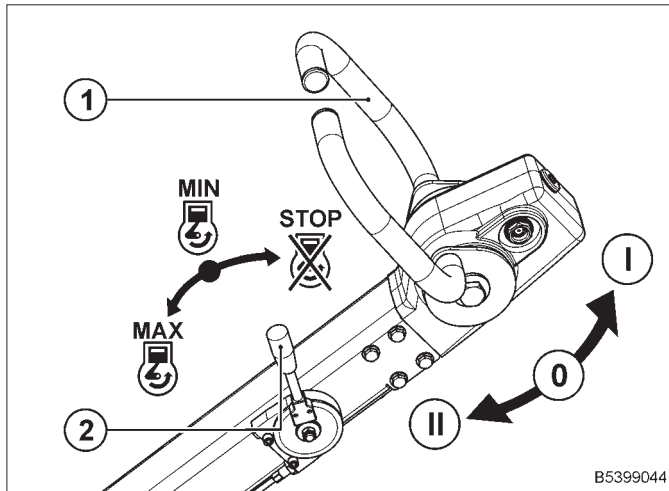


- Laadimisnäidik (4) ja õilirõhuindikaator (6) süttivad, kõlab signaal (5).
- Keerata süütevõti asendisse «0» ja eemaldada. Kui süütevõti ei lähe asendisse «0» tagasi, kõlab signaal; võib esineda oht, et aku on täiesti tühi.



**Töö lõpetamisel või katkestamisel kaitsta süütevõtit volimata juurdepääsu eest.**

## 3.6 Töörežiim



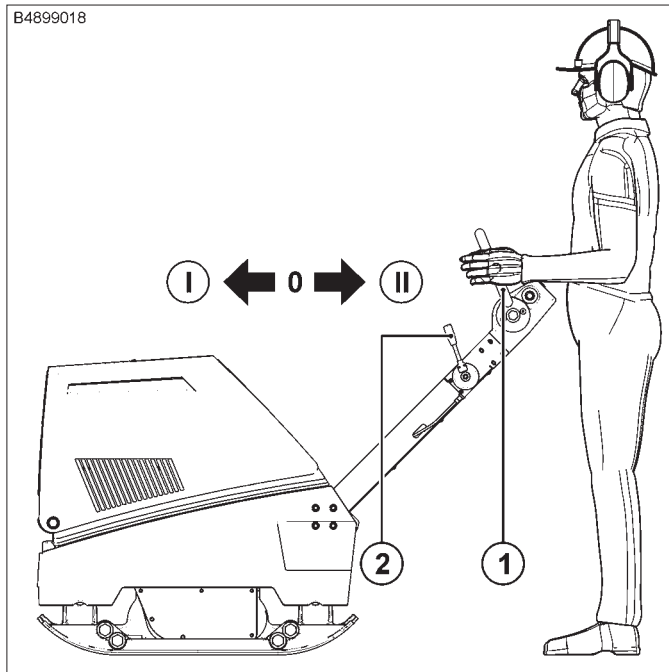
- Seada kiiruse juhtkang (2) täiskoozumisele «MAX».



Käituda masinat vaid täisgaasiga ja lasta lühikeste pausidega alati tühikäigul töötada. Libiseva tsentrifugaalsiduriga esineb siduri kahjustamise oht.

Juhis

B4899018



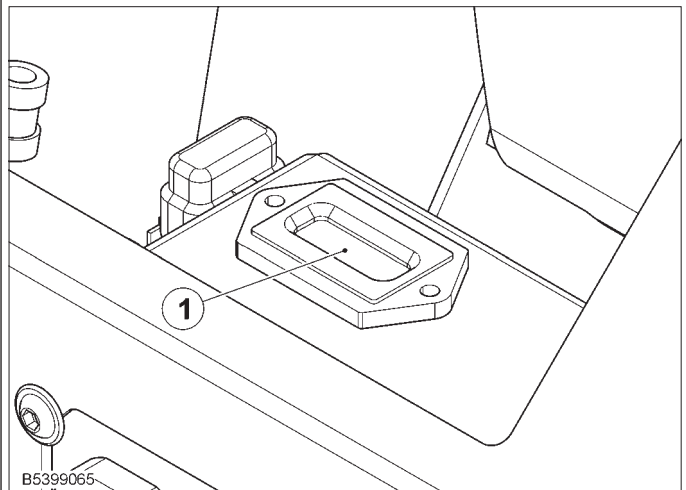
- Kasutaja sihtotstarbeline koht on masina taga.
- Juhtida masinat tiisli käepidemest (1).
- Valida sõidusuund ja -kiirus juhtkangiga (1).



Kui tihendatakse lukustuvat kivisillutist, soovitatakse kasutada polüuretaanplaate ja juurdeehituse nurka (lisatarvik), et vältida masina ja tihendamismaterjali kahjustamist.

Kui masinat kasutatakse ilma juurdeehituse nurgata, sulgeda alusplaadi kinnituskeere tarnitud sulgurkruid.

## 3.7 Töötunniloendur<sup>1)</sup>



- Eritarvikuna on saadaval töötunniloendur (1). Pärida saab mitu informatsiooni.

- Töötunniarvesti tervikuna tundi.
- Kuvatakse mootoriõli- ja õhufiltri vahetusintervallid.

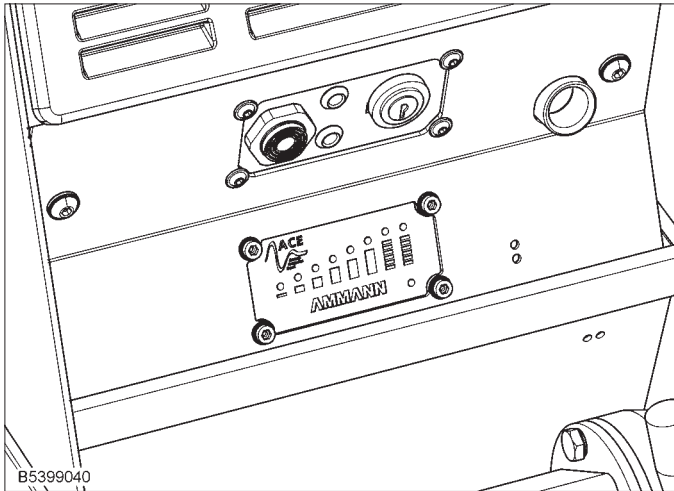
Mootoriõli- ja õhufiltri vahetusintervallid				
	1. Alarm teenus	2. Alarm teenus	3. Alarm teenus	4. Alarm teenus
Kuva ekraanil	CHG OIL	CHG OIL	Serv Air Filter	CHG Air Filter
Intervall	20 tundi	200 tundi	50 tundi	250 tundi
Pöördloendus	—	15 tundi enne	—	25 tundi enne
Vilkuv perioodi 2 h				

<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud.

## 4. ACE

### 4.1 Üldist

#### 4.1.1 Kirjeldus



ACE-süsteemiga<sup>1)</sup> on võimalik täiepinnalisi tihenduskontrolle läbi viia. Seejuures määratakse kindlaks pinnase dünaamiline kõvadus.

Integreeritud sensori kaudu mõõdetakse pinnase tagasimõju viibreerivale põhiplaadile. Mõõteväärtust kuvatakse LED-näidiku abil pidevalt kasutaja vaateväljas.

See kontrollimisvõimalus pakub kasutajale mõningaid eeliseid, näiteks

- Igal ajal kontrolli, kas tihendamine edeneb või on saavutatud lõplik tihendus.
- Tihendamises on võimalik vigaseid kohti leida ja need üle tihendada.
- On võimalik vältida ületihendamist, materjali lõdvendamist ja rikkumist.
- Juba tihendatud aluspinnal välditakse asjatuid üleminekuid või raputusi; st masina tõhusamat ja säästlikumat kasutamist.

#### 4.1.2 Talitlus

ACE-süsteem koosneb displeist ja põhiplaadi küljes olevast kiirendussensorist.

Integreeritud sensori kaudu muundatakse põhiplaadi kiirendus pingesignaalideks. Need kantakse juhtsüsteemile üle. Seal arvutatakse tihenduse tunnussuurused ja kuvatakse need optiliselt displeile.

#### 4.1.3 Käitamine

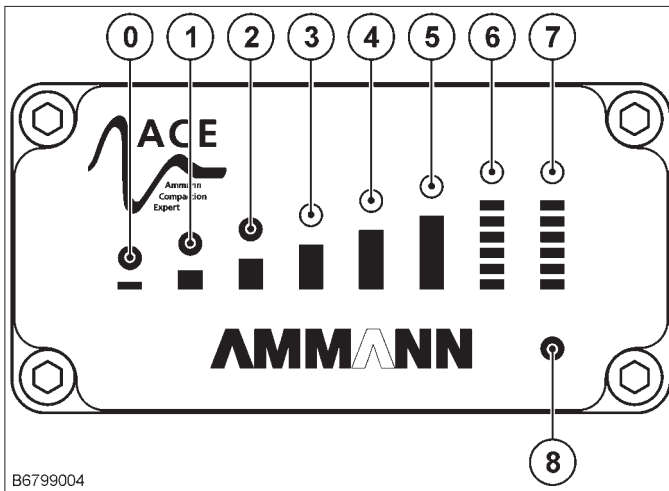
ACE-süsteem sobib eriti hästi mittesiduvatele vähese peenosakaaluga pinnastele.

Tihendusaste- ja kvaliteet sõltuvad olemasolevatest pinnasetingimustest. Kui piisavast arvust üleminekutest hoolimata ei näidata näidikuplokil maksimaalset tihendusastet, siis kontrollige pinnase tihendamissobivust ja rakendage vaj. korral tihendamisevõimet parendavaid meetmeid. Erinevate kõvadustega pinnaste tõttu ei pruugita maksimaalväärtustigal juhul saavutada.



## 4.2 Käitamine

Erinevad käituseisundeid näidatakse käsitsemispuldil järgmisel viisil:



B6799004

- Masina sisselülitamisel käivitub süsteem automaatselt. Esimalt initsialiseerib süsteem iseenda:
  - Oleku-LED (8) vilgub; LEDid (0 - 7) süttivad reas 0 kuni 7 ning kustuvad jälle.
- NPärast edukat initsialiseerimist põleb oleku-LED (8). Süsteem on nüüd käitusvalmis.

- Suhtelist tihendusväärtust näidatakse LEDidega järgmisel viisil. Põlevate LEDide arv tähistab seejuures sümboolselt pinna kasvavat tihendusmäära.

VG	LED							
	0	1	2	3	4	5	6	7
0 – 19 %	●							
20 – 40 %	●	●						
41 – 60 %	●	●	●					
61 – 80 %	●	●	●	●				
81 – 100 %	●	●	●	●	●			
101 – 120 %	●	●	●	●	●	●		
121 – 140 %	●	●	●	●	●	●	●	
141 – 150 %	●	●	●	●	●	●	●	●

- – punane
- VG → tihendusmäär



*Korrektseid mõõteväärtusi on võimalik saavutada üksnes maksimaalse kiirusega edas- ja tagurpidisõidul.*

Juhis

- Kui oleku-LED põleb ja LED 0 vilgub, siis on vibratsioonisagedus liiga kõrge või madal. Mõõteväärtust ei saa arvutada.
- Kui LED 0 põleb ja oleku-LED tekitab vilkuvat signaali, siis esineb mõõtesüsteemis rike. Sel juhul pöörduge palun Ammanni teenindusse.

<sup>1)</sup>Erivarustus

## 5. Transport

### 5.1 Laadimine ja transport



Laadimisel kasutada vaid kandevõimelisi ja stabiilseid laadimisrampe.

Kontrollida kinnituspunkte (turvakaar, tõsteasad) enne kasutamist kahjustuste ja kulumise suhtes. Kahjustunud osad tuleb kohe välja vahetada.

Kindlustada masin veeremise, libisemise ja ümberkukkumise vastu.

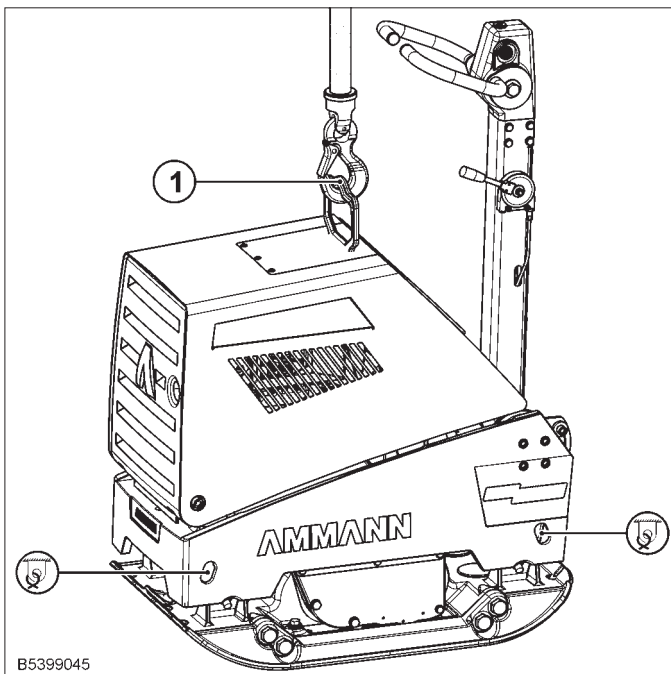
**Veenduda, et ükski isik ei oleks ohus!**

Masina laadimisel, kinnitamisel ja tõstmisel tuleb alati kasutada ettenähtud kinnituspunkte.

**Eluohulik! Mitte kunagi**

- astuda rippuvate koormate alla või
- seista rippuvate koormate all!

Laadimisel ja transportimisel peab tiisel olema arreteeritud.



Pärast masina laadimist kinnitada transportivahendi külge (1), Masina tõstmiseks viia kraana konks keskpunkti riputussilmusest (2) läbi.



## 6. Hooldus

### 6.1 Üldised juhised

Hoolikas hooldus:

- ⇒ pikem eluiga
  - ⇒ suurem funktsioonikindlus
  - ⇒ lühem kasutusest kõrvaldatuse aeg
  - ⇒ suurem usaldusväärsus
  - ⇒ väiksemad remondikulud
- 
- Järgida ohutusnõudeid!
  - Kõik hooldustööd tuleb teha seisatud mootoriga.
  - Enne hooldustöid tuleb mootorit ja masinat puhastada.
  - Seisata masin tasasele pinnale, et kindlustada minemaveeremise ja libisemise vastu.
  - Hoolitseda kulumaterjalide ja vahetatavate osade ohutu ja keskkonnasõbraliku utiliseerimise eest.
  - Enne elektriliste seadmete kallal töötamist tuleb aku lahti ühendada ja isoleeriva materjaliga katta.
  - Mitte ajada segi aku «PLUS»- ja «MIINUS»-pooluseid.
  - Vältida voolujuhtivatel kaablitel lühise tekkimist.
  - Vabastada enne masina kallal keevitustööde tegemist kõik pistikühendused ja akukaabel.
  - Näidikute läbi põlenud hõõgpirnid tuleb kohe välja vahetada.
  - Masina puhastamisel kõrgsurveveejoaga mitte pritsida otse elektriliste seadmete suunas.
  - Pärast seadmete pesu kuivatada suruõhuga, et vältida uitvoolu.

## 6.2 Ülevaade hooldusest

Töö	Intervallid	Iga päev	20 h	50 h	100 h	250 h	vajadusel
Masina pesu		●					
Kontrollida mootoriõli taset <sup>1)</sup>		●					
Vahetada mootoriõli <sup>1)</sup>			● <sup>3)</sup>			●	
Kontrollida veeseparaatorit <sup>1)</sup>		●					
Puhastada mootoriõli filtrit <sup>1)</sup>			● <sup>3)</sup>			●	
Puhastada kütusefilter <sup>1)</sup>							
Vahetada kütusefilter <sup>1)</sup>						●	
Kontrollida õhufiltrit <sup>1)</sup>		●					
Vahetada õhufiltriseadetn <sup>1)</sup>						●	(●)
Kontrollida klapivahe <sup>1)</sup>			● <sup>3)</sup>			●	
Erguti: Kontrollida õlitaset				●			
Erguti: Vahetada õli <sup>2)</sup>					● <sup>3)</sup>	●	
Kolb: vahetage kolvi tihend tagasi						●	
Kolb: vahetage sügava soonega kuullaager						●	
Kontrollida hüdraulikaõli taset		●					
Hüdraulikaõli vahetamine							●
Kontrollida hüdraulika voolikühendusi <sup>2)</sup>					●		
Kontrollida kummipuhvrit					●		
Kontrollida kiilrihma pingsust			● <sup>3)</sup>	●			
Kontrollida kruviühenduste kinnitust			● <sup>3)</sup>		●		

<sup>1)</sup>Järgige mootori kasutusjuhendit.  
<sup>2)</sup>Vähemalt 1x aastas.  
<sup>3)</sup>Esmakordselt.

## 6. Hooldus

### 6.3 Määrimiskava

Määrdekoht	Kogus	Vahetusintervallid [Töötunnid]	Määrdeaine	Tellimisnumber
<b>1. Mootor</b>				
APR 4920	1.5 l	Esimest korda pärast 20 h; seejärel iga 250 h tagant	Mootoriõli API SG-CE SAE 10W40	2-80601100
APR 5920				
<b>2. Erguti</b>				
APR 4920	1.0 l	250 h või 1x aastas	käigukastiõli vlt JDM J 20 C	2-80601110
APR 5920				
<b>3. Hüdraulika</b>				
APR 4920	0.65 l	vajadusel	Hüdraulikaõli HVLP 46	2-80601070
APR 5920				

## 6.4 Alternatiivsete firmadega määrdeainete tabel

	Mootoriõli API SG-CE SAE 10W40	Mootoriõli API SJ-CE SAE 10W30	Käigukastiõli vlt JDM J 20 C	Spets. hüdroõli ISO-VG 32	Hüdroõli HVLP 46	ATF – õli
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	—	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	—	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tecton SAE 10W40	Castrol Power 1 Racing 4T 10W-30	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	—	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FUCHS	Titan Unic MC	TITAN CARGO SAE 10W-30	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF520 b. Plantohyd 32 S <sup>2)</sup>	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
HONDA	—	4 Stroke Oil 10W30 API/SJ	—	—	—	—
KLEENOIL	—	—	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
PANOLIN	—	—	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
LIQUI MOLY	—	SPECIAL TEC AA 10W-30	—	—	—	—
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40 <sup>1)</sup>	—	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	—	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	—	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

<sup>1)</sup>Osasünteesiline kergjooksuõli

<sup>2)</sup>Bioloogiliselt lagunduv mitmepiirkonna-hüdraulikaõli estrite baasil; segavust ja sobivust mineraalõli baasiliste ning bioloogiliselt lagunduvate hüdraulikaõlidega tuleks üksikjuhtumil kontrollida. Mineraalõli jääksisaldust tuleks vastavalt VDMA koondkaardile 24 569 vähendada.

TAB01003ET (A)

# 7. Hooldus (Mootor)

## 7.1 Kütusesüsteem

### 7.1.1 Kütuse

Sobivad kõik diislikütused, mis vastavad järgmiste spetsifikatsioonide miinimumnõuetele:

- Euroopa: EN 590
- UK: BS 2869 A1 / A2
- USA: ASTM D 975-09a 1-D S15 või 2-D S15



*Mootorikahjustuste oht madala kvaliteediga kütuse tõttu.*

Juhis

*Nimetatud spetsifikatsioonidele mittevastava kütuse kasutamine võib mootorikahjustusi põhjustada.*

- *Kõrvalekalduva spetsifikatsiooniga kütuse kasutamine on lubatud ainult Motorenfabrik HATZ (peatehas) eelneva nõusolekuga.*

### 7.1.2 Talvine kütus

Kasutage välistemperatuuridel alla 0 °C talvist kütust või sega õigeaegselt petrooleumi juurde:

Madalaim ümbrustemperatuur käivitamisel [°C]	Petrooleumi osakaal [%]	
	Suvine kütus	Talvine kütus
0 kuni -10	20	-
-10 kuni -15	30	-
-15 kuni -20	50	20
-20 kuni -30	-	50

### 7.1.3 Kütuse lisamine



Tuleoht kütuse tõttu.

Väljavoolav või üle loksutatud kütus võib süttida ja raskeid põletusi põhjustada.

- Tankige ainult seisatud mootoriga.
- Ärge tankige kunagi lahtiste leekide või süütamisvõimeliste sädemete läheduses.
- Ärge suitsetage.
- Ärge loksutage kütust üle.
- Tankige ainult seisatud mootoriga.
- Ärge tankige suletud ruumides.
- Ärge hingake kütuseaure sisse.

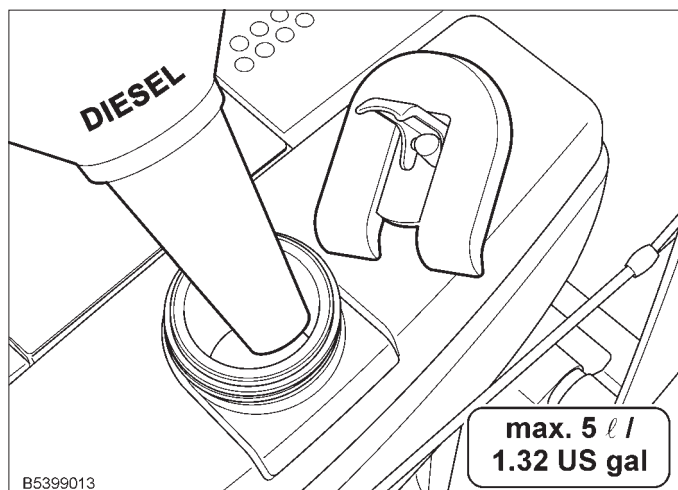


Keskkonnanõuete oht üleloksutatud kütuse tõttu.

- Ärge täitke kütusemahutit üle ega loksutage kütust üle.
- Püüdke väljatungiv kütus kinni ja utiliseerige vastavalt kohalikele keskkonnanõuetele.



- Seisata masin horisontaalselt.
- Seisata mootor.



- Puhastada kütusetäiteava ümbrust.
- Avada kütuse täiteava.
- Kontrollida kütuse taset visuaalselt.
- Vajadusel lisada kütust juurde.
- Sulgeda paagi kork.

## 7. Hooldus (Mootor)

### 7.2 Mootoriõli tase

#### 7.2.1 Kontrollige, täitke uuesti



##### Põletusohu.

Kuuma mootori kallal töötamisel valitseb põletusohu.

- Kandke kaitsekindaid.

##### Vigastusohu.

Pikem kokkupuude mootoriõliga võib nahaärritusi põhjustada.

- Kandke kaitsekindaid.
- Peske nahaga kokkupuutel asjaomaseid nahaosi põhjalikult vee ja seebiga.



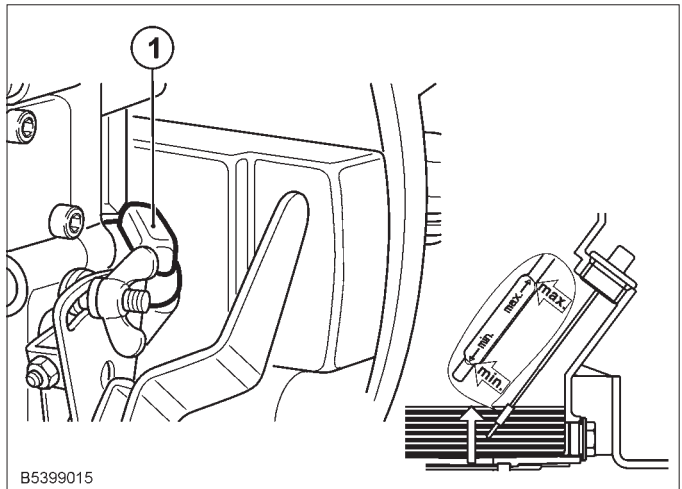
##### Keskkonnaohu käitumisainete tõttu.

- Vana õli tuleb kokku koguda ja keskkonnasõbralikult utiliseerida.
- Mitte lasta õlil voolata pinnasesse ega kanalisatsiooni.
- Vahetada defektsed tihendid kohe välja.



##### Mootorikahjustuse oht.

- Mootori käitamine allpool min. märgistust või ülalpool max. märgistust oleva õlitasemega võib mootorkäitusi põhjustada.
- Õlitaseme kontrollimisel peab seisama mootor horisontaalselt ja olema mõned minutid seisatud.



- Seisata masin horisontaalselt.
- Seisata mootor.
- Puhastada õlimõõtevarda piirkonda.
- Tõmmata õlimõõtevarras välja ja puhastada pehme kiududega lapiga.
- Keerata õlimõõtevarras käsitsi sisse ja uuesti välja.
- Lugeda õlitase ja vajadusel täita kuni max-märgistuseni.

## 7.3 Õhu sisselaskeava

### 7.3.1 Kontroll



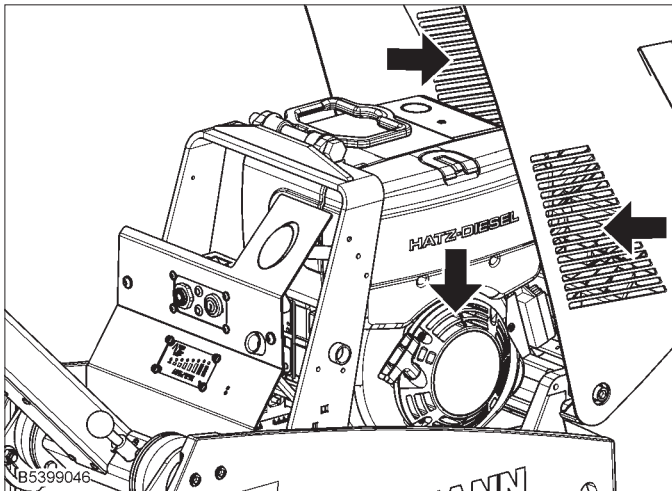
**Põletusohu.**

Kuuma mootori kallal töötamisel valitseb põletusohu.

- Laske mootoril maha jahtuda.
- Kandke kaitsekindaid.



Lühendage tugeva määrdumise korral vastavalt hooldusintervalle.



- Kontrollida õhu sissevooluava suure mustuse suhtes, nagu lehed, paks tolmuhiht jne, vajadusel puhastada.

## 7.4 Veeseparaatori

### 7.4.1 Kontroll

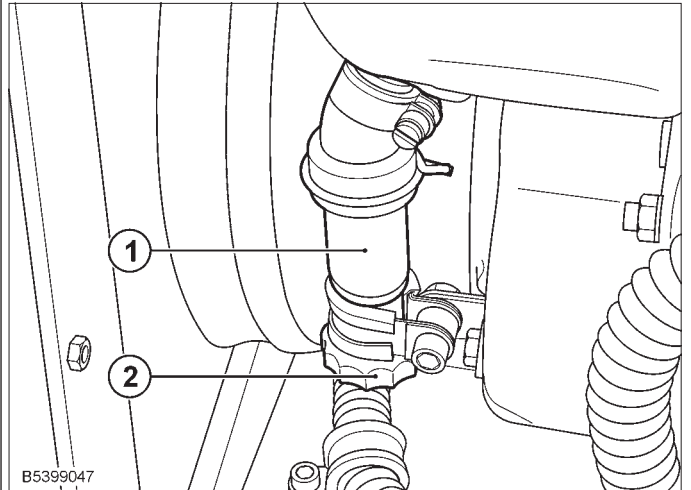


**Keskkonnanõuetele oht üleloksutatud kütuse tõttu.**

Kui veeseparaatorist lastakse vett välja, siis lastakse sellega koos välja ka väike kogus kütust.

- Püüdke väljatungiv vee-kütuse segu kinni ja utiliseerige vastavalt kohalikele keskkonnanõuetele.

Kontrollige koos igapäevase õlitasemekontrolliga üle ka veesisaldus veeseparaatoris.



- Kontrollige veesisaldust vaateklaasis (1). Kogunenud vesi on selge eraldusjoone tõttu selle peal asuvas diislikütusest selgelt eristatav.
- Paigutage sobiv mahuti väljalaskepoldi (2) alla. **JUHIS:** Ebasoodsa ligipääsu korral saab väljalaskepoldile (2) pikendusvooliku peale pista. Avage väljalaskepolt (2) ja laske vesi mahutisse välja. Kui kütust tungib välja, siis sulgege kohe väljalaskepolt. Utiliseerige vee-kütuse segu vastavalt kohalikele keskkonnanõuetele.
- Laske vesi sobivasse anumasse välja.

## 7. Hooldus (Mootor)

### 7.5 Õhufilter



#### Vigastusohu.

Suruõhuga töötamisel võivad võõrkehad silmi tabada.

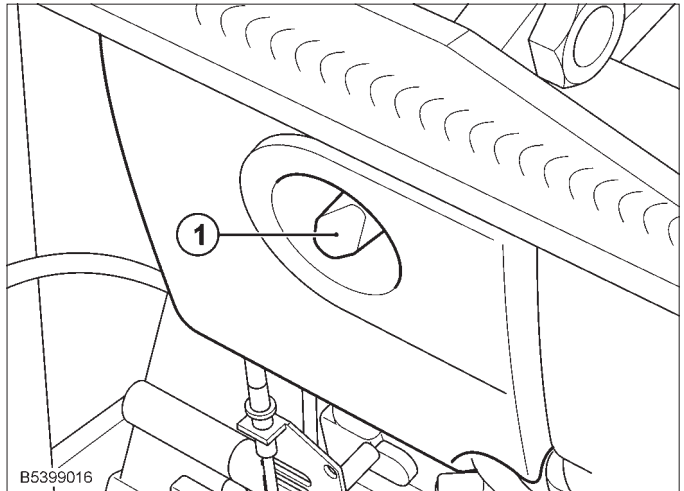
- Kandke kaitseprille.
- Ärge suunake suruõhujuga kunagi inimeste ega iseenda peale.



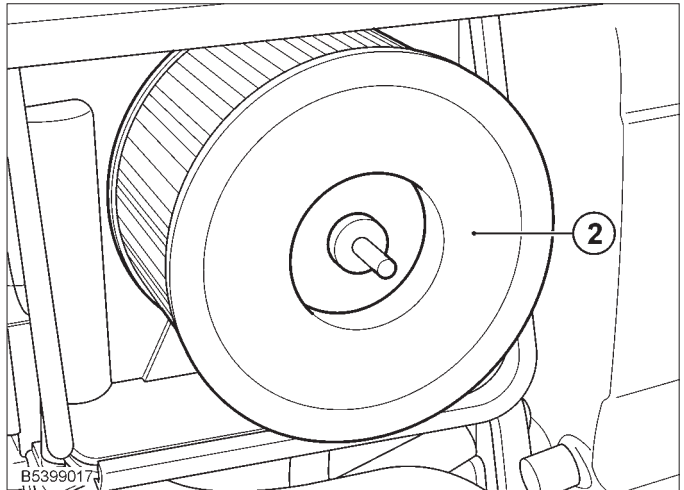
- Vahetage filtersüdamik välja:

- väikseima kahjustuse korral tihenduspinna, filterpaber ja filterpadruni piirkonnas,
  - tahmalaadse sette korral,
  - niiske või õlise määrdumise korral,
  - kui mootori võimsus langeb või heitgaasi värvus muutub,
  - vähemalt üks kord aastas.
- Ärge käitage mootorit kunagi ilma õhufiltrisüdamikuta.
- Rõhk ei tohi ületada 5 bar / 500 kPa.

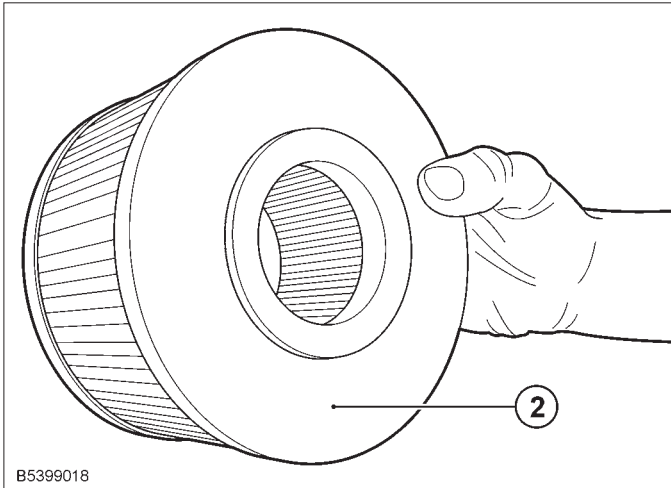
### 7.5.1 Kontrollige, puhas



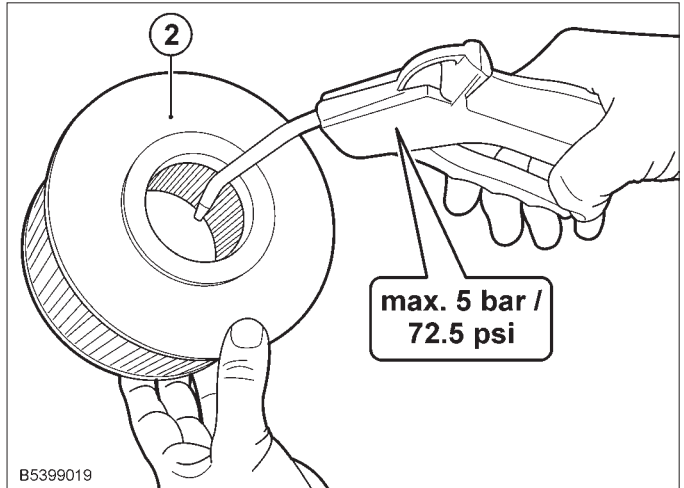
- Keerata kork (1) maha.



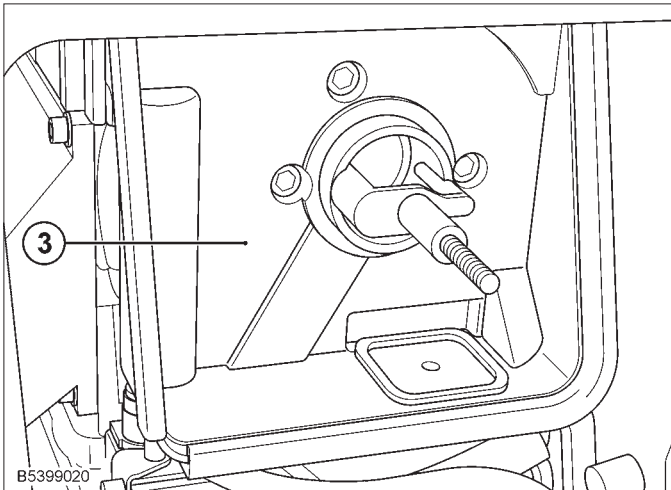
- Eemaldada filtripadrune (2) ettevaatlikult.



- Kontrollida filtripadrunit (2), hoides seda kaldu vastu valgust või valgustades lambiga lävi, et tuvastada rebendid või muud filtripaberi kahjustused.



- Kuiv saastatus
  - Filtripadrunit (2) kuiva mustuse korral puhuda kuiva suruõhuga (*max 5 bar / 500 kPa*) seni seest väljapoole, kuni sellest tolmu enam ei välju.
- Niiskus, õline saastatus
  - Asenda filter.
- Asetada filtripadrunit (2) ettevaatlikult tagasi.
- Keerata kork (1) tagasi peale.



- Puhastada filtri korpust (3) ja korki (1).
- Vahetada filtripadrunit (2) välja või puhastada vastavalt määratuvusastmele.

## 8. Hooldus (Masin)

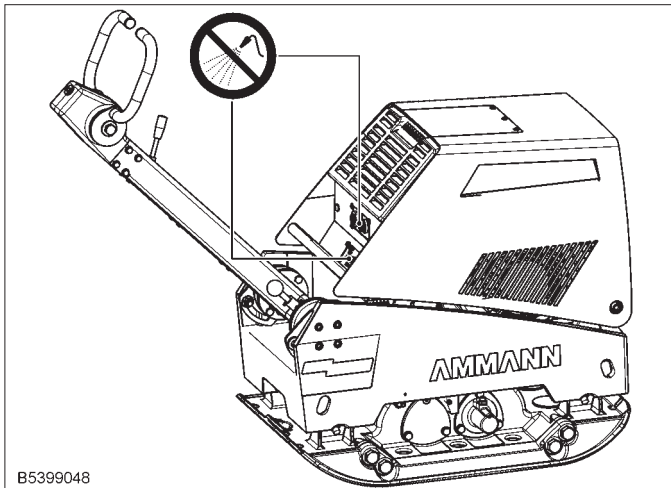
### 8.1 Puhastus



Tähelepanu

Tulekahju- ja plahvatusoht süttimisvõimeliste ainete tõttu.

- Ärge kasutage kunagi bensiini või madala leekpunktiga puhastuslahuseid.
- Masina puhastamisel kõrgsurvepuhastiga mitte pritsida otse elektriliste seadmete suunas.
- Masina puhastamisel kõrgsurvepuhastiga mitte suunata õhu sissevoolupiirkonna peale.



- Puhastada masinat iga päev.
- Pärast puhastust kontrollida kõiki kaableid, voolikuid, ühendusi ja kruviühendusi lekete, lahtiste kinnituste, hõõrutud kohtade ja muude kahjustuste suhtes.
- Kõrvaldada kohe kindlaks tehtud puudused.

### 8.2 Keermesühendusi

#### 8.2.1 Pingutusmomendid

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899
M 27	1050	774	1480	1092	1774	1308
M 30	1420	1047	2010	1482	2400	1770

TAB01001.cdr

Tugevusklassid töötlemata, määrimata pealispinnaga kruvide jaoks.

Väärtused lubavad voolupiirist 90 %st utiliseerimist, kui hõõrdetegur on  $\mu_{ges} = 0,14$ .

Pingutusmomendist kinni pidamist kontrollitakse pöördemomendivõtmega.

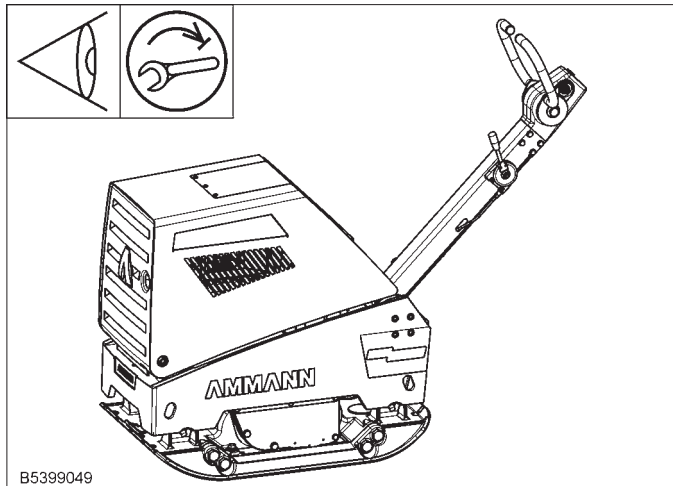
Kui kasutada määrdeainet MoS<sub>2</sub>, siis antud väärtused ei kehti.



Vahetada isekinnituvad mutrid pärast iga demontaaži välja.

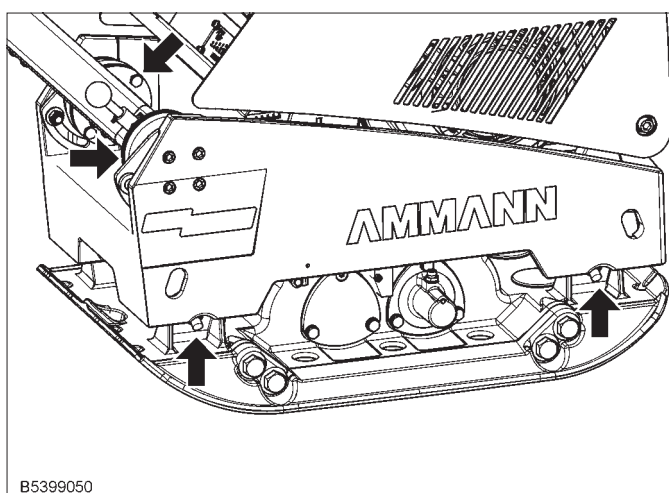
Juhis

## 8.2.2 Kruviühendused



Vibratsiooniseadmete puhul on oluline teatud aja tagant kontrollida kruviühenduste kinnitust. Järgida pingutusmomenti.

## 8.3 Kummipuhvri kontrollimine



Kontrollida kummipuhvrit rebendite ja pragude ning kinnituse suhtes, kahjustuste korral vahetada välja.

## 8. Hooldus (Masin)

### 8.4 Erguti: Õlitase/õlivahetus



Tähelepanu

Erguti kallal töötamisel ähvardab põletusohk kuumma õli tõttu.

- Kandke kaitsevarustust (kindad).
- Avage õli väljalaskepolti aeglaselt ja ettevaatlikult, et rõhk välja lasta.



Keskkond

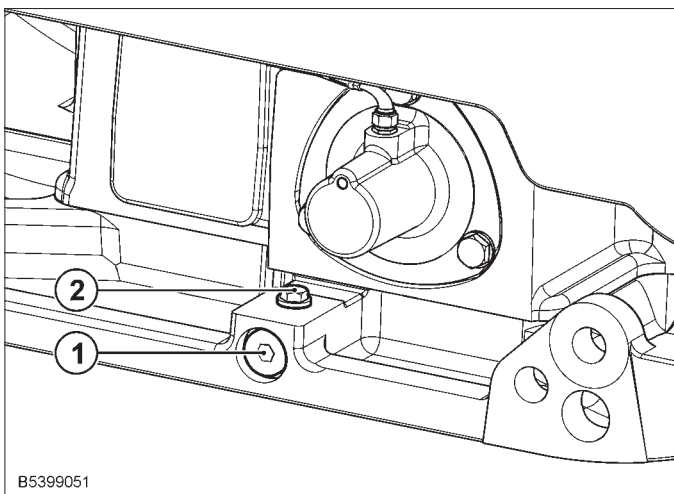
Keskkonnaohu käitumisjuhised.

- Vana õli tuleb kokku koguda ja keskkonnasõbralikult utiliseerida.
- Mitte lasta õlil voolata pinnasesse ega kanalisatsiooni.



Juhis

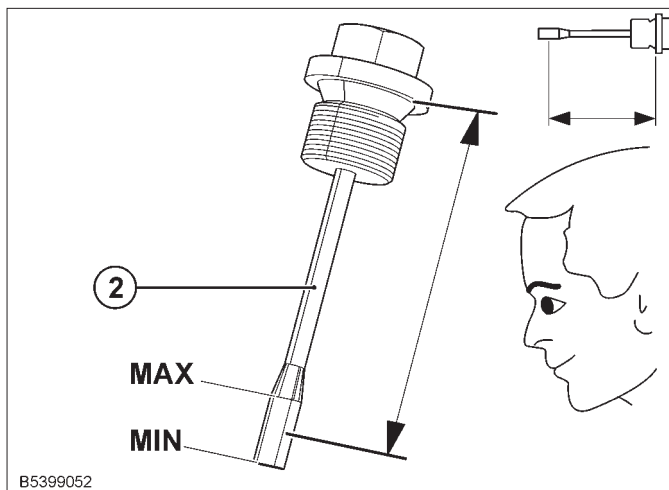
Via õlivahetus läbi sooja käigukastiõli korral.



B5399051

- Kruvige õhutuskrugi (3), õli lisamise kruvi (2) ja õli väljalaskekrugi (1) välja.
- Lasta vana õli välja.
- Kruvida õli väljalaskekrugi (1) sisse.

- Lisada uus õli täiteava (2) kaudu, õli kogus ja kvaliteet: vt määrimiskava.



B5399052



Juhis

Optimaalne õlitase peab jääma sissekrutitud õlimõõtevardal «MIN»- ja «MAX»-märgistuste vahele.

- Kruvida õli lisamise kruvi (2) ja õhutuskrugi (3) sisse taga
- Kruvige õli lisamise kruvi (2) välja, kontrollige õlitaset ja vajadusel lisage õli juurde.



## 8.5 Kiilrihma pingutamine



**Vigastusohu.**

Lahtiselt töötava rihmajami korral valitseb muljumisvigastuste oht.

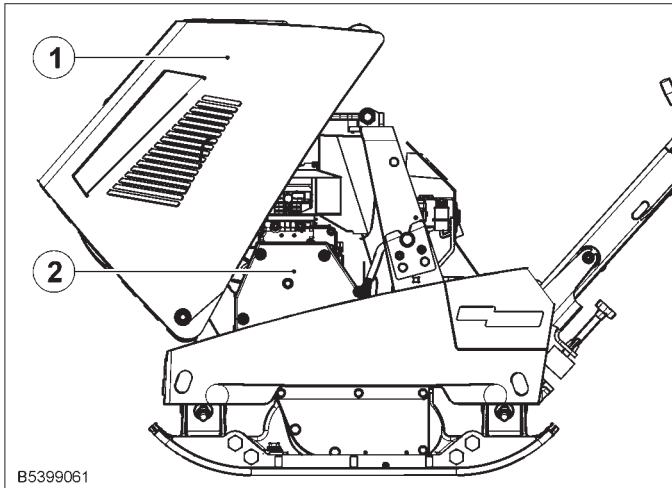
- Ärge käivitage ilma kiilrihmakaitsmeta mootorit.



Pärast u. 25 töötundi kontrollida kiilrihma pingsust uuesti, vajadusel järelpingutada.

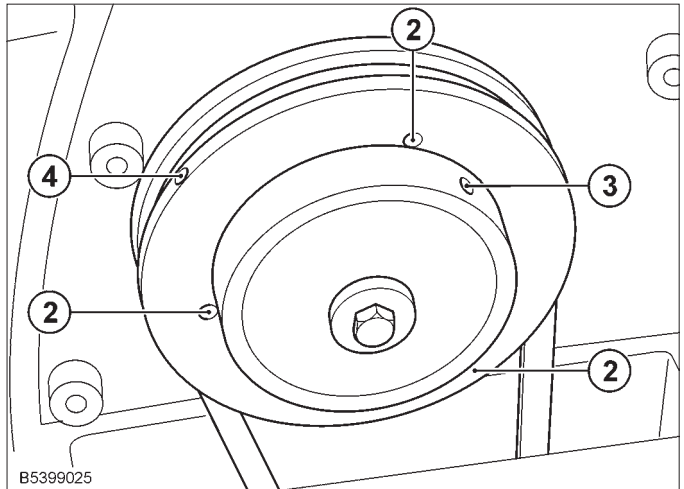
Juhis

### 8.5.1 Kontrollima

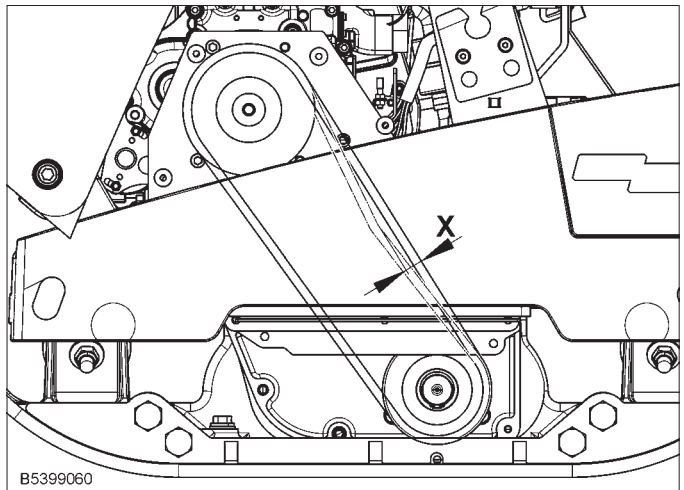


- Peatage mootor.
- Avage ja kinnitage kapuuts (1).
- Eemaldada kiilrihma kaitse (2).
- Kontrollida kiilrihma seisukorda; kui see on nähtavalt kahjustunud, vahetada välja.
- Kontrollida kiilrihma pingsust, vajadusel pingutada.

### 8.5.2 Reguleerige kiilrihma



- Vabastada tappkruvid (2), mitte kruvida välja.
- Juhtida abitööriist (ø 6 mm) avasse (3) ja (4).

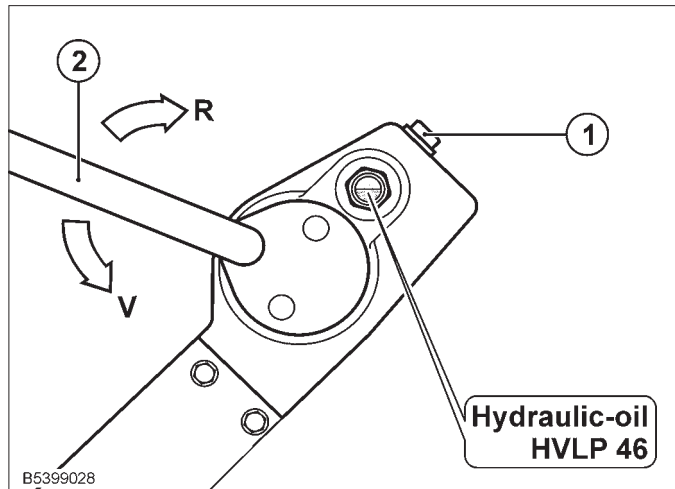


- Pingutada kiilrihma, keerates kahesuunalist siduri poolt (3) ja (4). Läbimismõõt X= 10 mm.
- Pöörata ajam käsitsi läbi ja kontrollida läbimismõõtu uuesti, vajadusel korrigeerida.
- Monteerida kiilrihma kaitse (1).

## 8. Hooldus (Masin)

### 8.6 Hüdraulika

#### 8.6.1 Lülituse täitmine ja õhutamine



- Avada sulgurkrugi (1).
- Viia juhtkang (2) asendisse «V».
- Lülitades juhtkangi pidevalt ümber, lisada hüdraulikaõli juurde. Sealjuures seada tiisel aeg-ajalt vertikaalselt, et tagada laitmatu õhutus.
- Lõpetada õli lisamine, kui
  - kuulete lülitamise ajal ergutis selget «klõpsatust»- ja
  - kui juhtkangi juures pole enam õhupolstreid tunda.

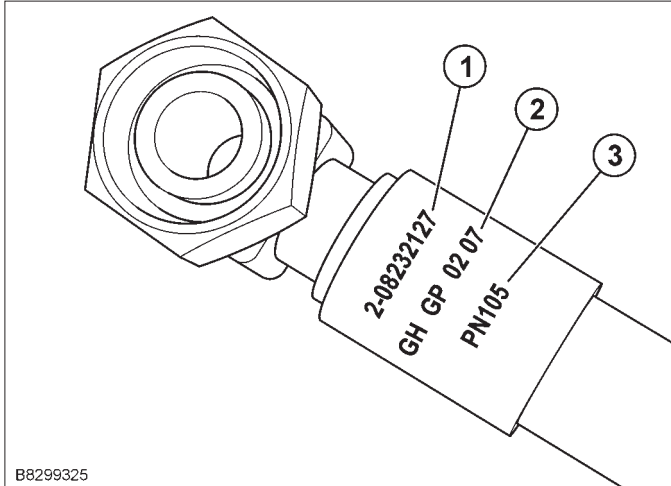


Täitmisel lüheneb lülitustee.

Juhis

- Õlitaseme kontrollimiseks tuleb mootor käivitada ja tõsta töörežiimi pöörete arvuni.
- Lülitada juhtkangi korduvalt «V» ja «R» vahet.
- Õige õlitase peaks liikuma toodud vahemikus (joonis); juhtkang peab olema sealjuures asendis «V».
- Lisada puuduv hüdraulikaõli või eemaldada liigne õli.
- Kruvida sulgurkrugi (1) sisse töötava mootori korral ja kui juhtkang on asendis «V».

## 8.6.2 Hüdraulika voolikuühendused












- 1 Ammanni tootenr
- 2 Tootja/tootmiskuu ja -aasta
- 3 Max tööõhk

Hüdraulika voolikuühenduste funktsioonivõimet tuleb lasta regulaarsete ajavahemike (vähemalt kord aastas) tagant erialaspetsialisti poolt kontrollida.

Voolikuühendused tuleb kohe välja vahetada, kui:

- Välimine kiht on täiteni kahjustunud (hõõrutud kohad, rebendid, sisselõiked jms).
- Välimine kiht on habrastunud (vooliku ümbris on rebenenud).
- Kuju on moondunud, mis ei vasta voolikuühenduse loomuliku kujule. See kehtib nii rõhuta kui ka rõhu all oleku korral. (nt kihtide eraldumine, mullide tekkimine, muljumiskohad, murdekohad).
- Esineb lekkivaid kohti.
- Vooliku armatuurid on kahjustunud või deformeerunud (mõjutab tihendust).
- Voolik liigub armatuurist välja.
- Armatuur on korrodeerunud (funktsioon ja tugevus langeb).
- Esineb ebaprofessionaalne paigaldus.
- Max 6-aastane kasutusaeg on ületatud.

## 9. Aku

 <p>Tuleb järgida akul ja käesolevas kasutusjuhendis esitatud juhiseid.</p>	 <p><b>Tuli, sädemed, lahtine valgustus ja suitsetamine keelatud!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Väältige kaablite ja elektriseadmetega ümberkäimisel sädemete teket.</li><li>• Väältige lühiseid.</li><li>• Väältige elektrostaatiliste laengute lahendumisi.</li></ul>	 <p><b>Hoiatusmärged:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Ärge jätke akusid kaitsmata kujul otsese päevavalguse kätte (korpus muutub hapraks).</li><li>• Tühjenenud akud võivad külmuda (täielikult laetud aku happe külmumispunkt -70 °C, 50% laetusseisundis -15 °C). Korpus muutub ebatihedaks!</li></ul>
 <p>Kandke kõigil töödel aku kallal silmakaitset.</p>	 <p><b>Söövitusoht:</b></p> <p>Akuhape on tugevalt söövitav, seetõttu:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Kandke kõigil töödel aku kallal kaitsekindaid ja silmakaitset.</li><li>• Ärge kallutage akusid, gaasieemaldusavadest võib hapet välja tungida.</li></ul>	 <p><b>Uutiliseerimine:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Andke vanad akud kogumispunkti ära.</li><li>• Transportimisel tuleb järgida punkti 1 all esitatud juhiseid.</li><li>• Ärge utiliseerige vanu akusid kunagi koos majapidamisprügiga!</li><li>• Transportige kahjustatud akusid sobivates anumates (happe väljavoolamine).</li></ul>
 <p>Hoidke lapsed happest, akudest ja laadijatest eemal.</p>	 <p><b>Esmaabi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Loputage happepriitsmete silma sattumisel kohe mõne minuti vältel puhta vee all! Seejärel pöörduge viivitamatult arsti poole.</li><li>• Neutraliseerige happepriitsmete nahale või riietusele sattumisel kohe happemuunduri või seebilahusega ning peske rohke veega üle.</li><li>• Konsulteerige happe allaneelamisel kohe arstiga!</li></ul>	
 <p><b>Plahvatusoht:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Akude laadimisel tekib äärmiselt plahvatusohtlik paukgaasisegu, seetõttu:</li></ul>		

### 9.0.1 Ladustamine ja transportimine

- Täitamata akud ei vaja mingit hooldust.
- Ladustage täidetud akusid alati laetult ja jahedas (kuid mitte külmkapis või külmutuskambris).
- Kontrollige regulaarselt laetusseisundit või kasutage püsilaadijaid.
- Laadige täidetud akusid hiljemalt happe tiheduse 1,21 kg/l või 12,3 V puhkepinge korral või pärast optilise laetusseisundinäidiku laadimishoiu (vt punkti 9.0.4).
- Täidetud akusid tuleb transportida ja ladustada püstiasendis, ümberkukkumiskindlalt ning lühisekindlalt, sest vastasel juhul võib hape välja tungida.

### 9.0.2 Kasutuselevõtmine

- Järgige ohutusjuhiseid.
- Täidetult tarnitud akud on käitusvalmis. Paigaldage ainult piisavalt laetud akusid, puhkepinge min 12,50 V.
- Võtke sulgurkorgid maha. Täitke aku üksikud purgid DIN IEC60933 - 1 vastava ja 1,28 kg/l tihedusega väävelhappega kuni max happetaseme märgistuseni.
- Laske akul min 15 minutit seista, kallutage veidi mitu korda ja valage vajaduse korral hapet juurde.
- Keerake sulgurkorgid tugevasti peale või vastavalt vajutage sisse.
- Pühkige esinevad happepriitsmed ära.
- Kui aku ei anna liiga madala temperatuuri või ebasoodsate ladustamistingimuste tagajärjel piisavat käivitusvõimsust, siis tuleb akut laadida (vt punkti 9.0.4).

### 9.0.3 Paigaldamine ja mahavõtmine

- Lülitage enne aku mahavõtmist mootor ja kõik volutarbijad välja.
- Ühendage mahavõtmisel esmalt lahti miinuspoolus (-), siis plusspoolus (+).
- Puhastage akupoolused ja poolusklemmid ning töödelge neid happevaba määrdega.
- Pingutage aku tugevasti kinni (kasutage originaal-kinnitusseadiseid).
- Eemaldage kaitsekübar plusspooluselt alles söidukis külgeühendamisel ja pange alles siis asendatud aku poolusele, et lühiseid ning sädemete teket vältida.
- Ühendage paigaldamisel külge esmalt plusspoolus (+), siis miinuspoolus (-).
- Pöörake tähelepanu poolusklemmide tugevale kinnitusele.
- Võtke paigaldusdetailid nagu pooluste katted, nurgik, voolikühendus, pimekorgid ja poolusklemmide hoidikud (kui olemas) asendatud akult üle ning ühendage sarnasel viisil külge.
- Jätke vähemalt 1 gaasi väljumisava sulgemata, sest vastasel juhul valitseb plahvatusoht; see kehtib ka vana aku tagasi-transportimise kohta.

### 9.0.4 Eksternne laadimine

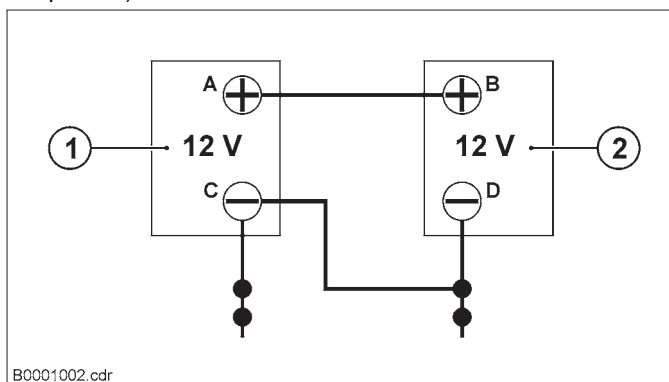
- Lugege ja järgige laadija tootja kasutusjuhendit.
- Kontrollige enne laadimist elektrolüüdi taset ja kompenseerige vajaduse korral (vt punkti 9.0.5 «Hooldus»).
- Laadige akut ainult sobivate pinget reguleerivate sama nimipingega laadijatega, sest vastasel juhul tuleb aku lahti ühendada / maha võtta. Soovitus:  
Laadimisvool: 1/10 Ampere der Batteriekapazität Ah.  
Laadimispinge: 14,4 V
- Ärge laadige kunagi külmunud akusid või akusid temperatuuriga üle 45° C.
- Ühendage aku plusspoolus (+) laadija plusspooluse ja aku miinuspoolus (-) laadija miinuspoolusega.
- Lülitage laadija sisse alles pärast aku külgeühendamist.
- Lülitage laadimise lõppemisel esmalt laadija välja.
- Katkestage laadimine happe temperatuuril üle 55°C.
- Kui aku kuumeneb või tungib hapet välja, siis tuleb laadimine katkestada!
- Aku on täis laetud, kui
  - reguleeritava pingega laadijate puhul jäävad vool ja pinge konstantseks,
  - reguleeritava vooluga laadijate puhul laadimispinge 2 tunni jooksul enam ei tõuse, automaatlaadija lülitub välja või laetuse säilitamisele ümber.
- Hoolitsege laadimisel hea ventilatsiooni eest (vt EN 50272 ja ZVEI märkmelehte).

### 9.0.5 Hooldus

- Hoidke aku pealispind puhas ja kuiv, puhastage ainult niiske või antistaatilise lapiga.
- Kaitske poolusi / ühendusklemme korrosiooni eest (nagu punktis 9.0.3 kirjeldatud).
- Kontrollige elektrolüüdi taset (järgige kastil sisemisi või välimisi märgistusi või optilist täitetasemenäidikut kaanel).
- Valage vajaduse korral DIN IEC 60933-3 vastavat soolatustatud või destilleeritud vett maksimaalse happetaseme märgini juurde (ärge valage kunagi juurde hapet, võõraid või niinimetatud parandusvahendeid).
- Pöörduge kõrge elektrolüüdikao korral oskustöökoja poole.
- Kontrollige ebapiisava käivitusvõimsuse korral akut ja laadige vajaduse korral (vt punkti 9.0.4).

### 9.0.6 Käivitusabi

- Kasutage üksnes normitud käivitusabikaableid (näiteks vastavalt DIN 72 553).
- Järgige käivitusabikaablite kasutusjuhendit.
- Kasutage ainult sama nimipingega akusid.
- Lülitage voolu andva sõiduki (1) mootor välja.
- Ühendage käivitusabikaabel voolu andva aku (A) plusspooluse (+) ja voolu võtva aku (B) plusspooluse (+) või sõiduki positiivse (+) ühenduspooluse külge (vt sõiduki kasutusjuhendit). Ühendage alles seejärel käivitusabikaabel voolu andva aku (C) miinuspooluse (-) ja voolu võtva sõiduki stabiilse, halja massikoha või sõiduki negatiivse (-) võõrkäivituspunkti (D) külge (ärge kasutage ühenduskohana voolu võtva aku miinuspoolust).



- Käivitage voolu võttev sõiduk (2).
- Kui 1. käivituskatse ebaõnnestus, siis võib ENNE 2. käivituskatset voolu andva sõiduki käivitada.
- Käivitusabikaablite lahtiühendamine vastupidises järjekorras.

## 10. Abinõu rikete korral

### 10.0.1 Üldised juhised

- Järgida ohutusnõudeid.
- Remonditööd tohivad läbi viia vaid kvalifitseeritud ja selleks volitatud isikud.
- Rikete kohta lugeda uuesti kasutus- ja hooldusjuhendist õigeks kasutamiseks ja hoolduseks.
- Kui te ei suuda rikke põhjust ise tuvastada või kõrvaldada, pöörduge Ammanni teeninduse harukontori poole.
- Kontrollida alati kõigepealt kõige paremini juurdepääsetavaid või kõige lihtsamini kontrollitavaid asi (kaitsmed, valgusdiოდid jms.).
- Vältida kokkupuudet ümber jooksvate osadega.

## Rikete tabel

Võimalik põhjus	Abinõu	Märkused
<b>Mootor ei käivitu</b>		
Kiiruse juhtkang «STOP»-asendis	Viaa kang täiskoormuse asendisse	
Kütuse puudus		
– Tühi paak	Lisada kütust	
– Kütusefilter on ummistunud	Vahetada kütusefilter välja	
– Kütusepump on defektne	Kontrollida kütuse toitesüsteemi	
õlirõhk puudub	Kontrollida õlitaset, vajadusel lisada	Aktiveerida õlirõhu monitooring
ebapiisav kompressioon	Kontakteeruda HATZ-teenindusega	
<b>Mootor lülitub töörežiimi ajal välja</b>		
Kütusega varustamine on katkestatud		
– Tühi paak	Lisada kütust	
– Kütusefilter on ummistunud	Vahetada kütusefilter välja	
– Kütusepump on defektne	Kontrollida kütuse toitesüsteemi	
Õlipuudus	Kontrollida õlitaset, vajadusel lisada	
mehh. defektid	Kontakteeruda HATZ-teenindusega	
<b>Mootori võimsus langeb</b>		
Kütusega varustamist mõjutab		
– Tühi paak	Lisada kütust	
– Kütusefilter on ummistunud	Vahetada kütusefilter välja	
– Paagi õhutus on ebapiisav	tagada piisav õhutus	
– Ühendused lekivad	Kontrollida kruviühendusi	
Õhufilter on määrdunud	Puhastada või vahetada õhufilter	
Vale klapivahe	Seadistada klapivahe	
Mootoris on liiga palju õli	Korrigeerida mootoriõli taset	
Ergutis on liiga palju õli	Kontrollida ergutiõli taset	
Viga hüdraulikasüsteemis	Kontakteeruda Ammann-teenindusega	
<b>Mootor töötab, seade ei liigu edasi</b>		
Kiilrihm on lõtv	Pingutada kiilrihma	
Kiilrihm on purunenud	Vahetada kiilrihm välja	
Sulgeda tsentrifugaalsiduri katted	Vahetada katted ja vedrud välja	
Ergutis on liiga palju õli	Kontrollida ergutiõli taset	
Viga hüdraulikasüsteemis	Kontakteeruda Ammann-teenindusega	

# 11. Ladustamine

## Lattu panemine

Masina seismapanemise korral pikemaks ajavahemikuks (kaudem kui 6 nädalat) tuleks see seisata seisustabiilselt tasasel kõval aluspinnal asuval kaubaalusel.

- Ladustuskoht peaks olema kuiv ja kaitstud.
- Ümbrustemperatuur peaks olema vahemikus 0°C kuni 45°C.
- Masin tuleb enne ladustamist
  - põhjalikult puhastada
  - lekete ja kahjustuste suhtes üle uurida; tuvastatud puudused kõrvaldada.
  - kaitsetendiga kinni katta.

## Taaskäikuvõtmine

- Enne taaskäikuvõtmist tuleb masin
  - lekete,
  - defektsete või ebatihedate hüdraulikavoolikute või
  - muude kahjustuste suhtes üle uurida.
- Kõrvaldage tuvastatud puudused.
- Kontrollige kõiki poltiiteid ja pingutage üle.



**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Diesen Teil der Registrierkarte wird der Verkäufer an den Hersteller senden.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt dem Verkäufer.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt Bestandteil des Service-Buchs.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____	Country _____	
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

**This part of the Registration Card shall be sent by the dealer to the manufacturer.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung | Josef-Dietzgen-Straße 36 | DE – 53773 Hennef  
Phone +49 2242 8802 0 | Direct +49 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89  
[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)







<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____	Country _____	
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

**This part of the Registration Card remains with the seller.**





<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____	Country _____	
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

**This part of the Registration Card remains part of the service book.**





Täpsem teave toodete ja teenuste kohta:  
**[www.ammann.com](http://www.ammann.com)**